

# broncolor

*important safety instructions*



<b>ar</b>	إرشادات مهمة من أجل السلامة	2
<b>da</b>	Vigtige sikkerhedsanvisninger	6
<b>de</b>	Wichtige Sicherheitshinweise	10
<b>el</b>	Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας	14
<b>en</b>	Important Safety Instructions	18
<b>es</b>	Indicaciones de seguridad importantes	22
<b>fi</b>	Tärkeitä turvallisuusohjeita	26
<b>fr</b>	Consignes de sécurité importantes	30
<b>id</b>	Petunjuk keselamatan penting	34
<b>it</b>	Importanti avvisi di sicurezza	38
<b>ja</b>	安全についての重要な注意事項	42
<b>nl</b>	Belangrijke veiligheidsaanwijzingen	46
<b>pt</b>	Instruções importantes de segurança	50
<b>ru</b>	Важные указания по технике безопасности	54
<b>zh</b>	重要安全提示	60

## Explanation of safety icons



General warning



Warning – electrical shock – high voltage



**Bright light hazard**  
Do not stare into beam!  
Turn off the lamp before opening!  
Use eye protection during servicing!



**UV light hazard**  
Turn off the UV lamp before opening!  
Use UV radiation eye and skin protection during servicing!



IR light hazard



Warning, hot surface!

## Explanation of safety icons



Consult instructions for use



Used electrical and electronic equipment (WEEE) should not be mixed with general household waste. Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point.



Compliance with the essential requirements of the applicable EU Directives



Compliance with Part 15 of the Federal Communications Commissions' (FCC) Rules



Compliance with the Australian Communications and Media Authority (ACMA) requirements and regulations

## إرشادات مهمة من أجل السلامة

منتجات العلامة التجارية برونكولور „brnccolor“، المسماة بأجهزة بونكولور „brnccolor“ وبالأخص المولدات، الأقراص المدمجة الضوئية، المصابيح الضوئية، وحدات التيار- يجب أن يتم تشغيل هذه الأجهزة فقط من قبل أشخاص متخصصين مدربين. يجب على المستخدم قراءة إرشادات الاستعمال بعناية قبل البدء باستعمال وتشغيل الجهاز. يجب على المستخدم إتباع إرشادات الاستعمال من أجل السلامة!

في حالة عدم إتباع إرشادات الاستعمال من أجل السلامة، قد يؤدي ذلك إلى الوفاة والإصابة بإصابات خطيرة والحاق الضرر بالمعدات المستخدمة وإصابة الأشخاص بإصابات خطيرة وضرر الممتلكات.

< قبل استخدام الجهاز يجب إزالة جميع عناصر الحماية الواقية المستخدمة أثناء النقل والعناصر المستخدمة للتغليف!

ar



**خطر!**

< لتشغيل الأجهزة يستخدم الجهد العالي! تظل المكثفات في الجهاز لفترة معينة محملة كهربائياً حتى بعد إيقاف التشغيل.

< يجب عدم ترك الأجهزة بدون رقابة وخاصة في وجود الأطفال!

< عدم استخدام الأجهزة أو تخزينها في أماكن قابلة للانفجار!

< يجب مراعاة عدم تشغيل الأجهزة أو تخزينها بالقرب من المياه أو وضعها في الماء أو على الأسطح المبللة أو السوائل الأخرى! احذر: جهد كهربائي عالي!

< يجب تشغيل الأجهزة وتخزينها فقط في بيئة جافة وفي درجة حرارة مناسبة (انظر تعليمات التشغيل "البيانات التقنية ونطاق درجة الحرارة المناسب للاستخدام"). يجب حماية الأجهزة بأبعائها عن البلل، التكثيف، التنقيط ورش المياه، الرطوبة، الأوساخ، الرمل، الرقاقات المعدنية وأيضاً الغبار.

< يجب عدم لمس صناديق الوصلات الخاص بوصلات الكهرباء ومآخذ المصابيح الضوئية! لا تقم بإدخال أشياء معدنية أو أشياء أخرى في المقابس أو المآخذ فيما عدا الأجهزة المخصصة للمقابس أو المآخذ الخاص بها!

< لتجنب خطر الحريق أو الصدمة الكهربائية أو الإصابة، يجب فقط استخدام الملحقات أو قطع الغيار الموصى بها من قبل الشركة المصنعة!

◀ يجب عند استخدام أجهزة „broncolor“ توصيلها فقط بصمام الانبعاث الضوئي الأصلي وعناصر الحماية الأصلية والملحقات الأصلية وأيضاً قطع الغيار الأصلية المخصصة لها من „broncolor“!

◀ عندما يتم الجمع بين منتجات „broncolor“ مع منتجات أخرى ليست من إنتاج شركة „broncolor“، يمكن أن تصبح احتياطات السلامة التي اتخذتها شركة „broncolor“ غير فعالة ، وبذلك يمكن أن تعرض المستخدم للخطر!

◀ لأسباب تتعلق بالسلامة ، يجب تشغيل المصابيح الضوئية والأقراص المدمجة الضوئية مع زجاج الحماية الملحق به فقط! ولذلك يجب استخدام زجاج الحماية المغلف بالأشعة فوق البنفسجية أو أنبوب الفلاش المطلي بالأشعة فوق البنفسجية المرفق مع الجهاز وذلك لحماية البشرة والعينين من الأشعة فوق البنفسجية!

◀ يجب توصيل أجهزة „broncolor“ فقط بعضها ببعض بطريقة ميكانيكية أو كهربائية أو بطرق أخرى، والتي يتم الموافقة عليها صراحة من قبل شركة Bron Elektronik AG باعتبارها متوافقة مع بعضها البعض بشكل متناسب!

◀ يجب استخدام المصابيح الضوئية المناسبة التي تتكيف مع أداء الجهاز فقط.

◀ هذا الجهاز لا يجوز تشغيله واستخدامه إلا بالمقابس المورضة للتيار الكهربائي أو مولدات الطاقة للطوارئ!

◀ يجب فقط استخدام كابلات التمديد الأرضية مع الجهاز المراد الحفاظ عليه، والتي يتم الموافقة عليها صراحة من قبل الشركة المصنعة!

◀ يجب استخدام كابلات التوصيل الأرضية فقط. ويجب مراعاة استبدال كابلات التوصيل التالفة أو الملتوية بكابلات توصيل سليمة أخرى!

◀ في حالة إذا كان استخدام كابل التمديد ضرورياً ، فيجب أن يكون ذو أبعاد كافية مناسبة للمحافظة على الجهاز! كابل التوصيل الغير مصمم لتحمل قوة التيار الكهربائي معرض للسخونة الزائدة! عند استخدام بكره الكابل، يجب تمديدها بالكامل قبل الاستخدام لتجنب ارتفاع درجة حرارة الكابل!

◀ يجب فصل الجهاز من قابس كابل توصيل التيار الكهربائي عند تنظيف الجهاز أو صيانته، أو عند عدم استخدامه أو تشغيله! لفصل الكهرباء عن الجهاز لا يتم فصله من الكابل نفسه، ولكن دائماً مباشرة من المقبس الأساسي!

◀ يجب فحص الأجهزة والمصابيح الضوئية التي تم إسقاطها أو تلفها أو تشويهها حرارياً من قبل أخصائي قبل تشغيلها مرة أخرى!

◀ لتجنب المخاطر الخطيرة على سلامة الأرواح والحياة بسبب الكهرباء ، يجب ألا يتم فتح الأجهزة من الداخل مطلقاً! لا يجوز فتح الأجهزة ولا يجوز القيام بجميع أعمال الصيانة والإصلاح إلا من قبل مراكز الخدمة المعتمدة من شركة Bron Elektronik AG!

◀ يجب قبل استبدال المصابيح والزجاج الواقي أو المصاهر، فصل الجهاز عن مصدر التيار الكهربائي وإزالة البطاريات القابلة للشحن - ويجب فصل المصابيح عن المولد! قبل استبدال المصابيح، اترك المصباح أو القرص المدمج الضوئي ليبرد لمدة 10 دقائق على الأقل! يجب ارتداء قفازات معزولة ضد الكهرباء و/أو الحرارة عند لمس المصابيح.

◀ أثناء توصيل وفصل قوابس المصابيح يجب إيقاف تشغيل المولد! عند التوصيل، تأكد من أن قفل قابس المصباح يتناسب بشكل كامل!

◀ يجب أن تكون المسافة على الأقل 1 متر بين الإنارة والمستخدم والأشخاص الآخرين والمواد الحساسة للحرارة أو القابلة للاشتعال في جميع الأوقات أثناء وبعد تشغيل الجهاز!

## تحذير!

◀ يجب دائماً التأكد من أن قوة التيار الكهربائي تتطابق مع المعلومات المذكورة على لوحة التعريف الخاصة بالجهاز!

◀ عند وضع الكابلات وإزالتها ولفها، تأكد من أنها لا تلمس أي أجزاء من الأجهزة الساخنة ولا تشكل على الأشخاص خطر التعثر والإنزلاق والسقوط!

◀ يجب عدم تشغيل الأجهزة إذا كانت موضوعة في حقيبة أو حاوية - باستثناء الملحقات الخاصة أو القطع الخاصة الموصى بها من "broncolor"!

◀ يجب عدم تغطية فتحات التبريد الخاصة بالجهاز!

◀ يجب مراعاة أن المصابيح والزجاج الواقي يحتاج لدرجة حرارة تشغيل عالية! وهذا ينطبق أيضاً على مقدمة المصابيح الضوئية! لذلك يفترض أيضاً أن الملحق أو قطعة الغيار المستخدمة ذات درجة حرارة عالية! عند التعامل مع هذه القطع ذات الحرارة العالية يجب مراعاة الحذر بدرجة عالية! لمس المكونات الساخنة يمكن أن يسبب الإصابات!

◀ يجب ترك جميع الأجهزة بعد الاستخدام لتبرد قبل التغليف!



## تنبيه!

- < يجب حماية الأجهزة من المجالات الكهرومغناطيسية وكذلك الصدمات والاهتزازات!
- < حماية الأجهزة من درجات الحرارة العالية والصقيع! إذا تجمد المولد، قد يتسبب ذلك في فقد الطاقة لفترات طويلة وحدوث ضرر تقني خطير! وقد يؤدي التلف التقني للجهاز أيضًا إلى خطر إصابة الأشخاص أو ألقاق المزيد من الضرر بالممتلكات.
- < يجب ألا تتعرض البطاريات لدرجات حرارة منخفضة لفترات طويلة من الوقت (راجع تعليمات التشغيل "البيانات التقنية ونطاق درجة الحرارة المناسب للاستخدام").
- < أن الاختلاف المفاجئ في درجات الحرارة يمكن أن يؤدي إلى تكثيف البخار وإنتاج الماء في الجهاز! في مثل هذه الحالات، يجب ضبط الأجهزة وفقًا لدرجة الحرارة الجديدة لمدة ساعة على الأقل في مكان جيد التهوية قبل بدء التشغيل!
- < الجهاز مناسب للتشغيل على مولدات المحركات ، بشرط أن يكون جهدا تحت جميع شروط الحمل (بما في ذلك الحمل المتقدم) ضمن الحدود المسموح بها على التوالي 200-264 V و 95-135 V! يرجى ملاحظة المعلومات المذكورة على لوحة التعريف الخاصة بجهاز „brnccolor“!
- < لا ينبغي تركيب وتثبيت المرشحات أو الناشرات مباشرة على أنبوب الفلاش أو مصباح الترشيح LED أو الزجاج الواقي!
- < عند شحن وأرسال الجهاز تستخدم الأجهزة عبوات „brnccolor“ الأصلية. قبل الشحن، يجب استخدام عناصر حماية النقل(لدائن خلوية رغوية وغطاء حماية النقل) الواردة مع زجاج الحماية ومركب الصمام الثنائي الباعث للضوء. في حالة عدم توافر عناصر حماية النقل بالكامل، فقم بإزالة الزجاج الواقي ومركب الصمام الثنائي الباعث للضوء من جزء الإنارة وإرساله بشكل منفصل!
- < يجب عدم ملامسة الأجهزة لأي أجزاء زجاجية أو معدنية أثناء الاستخدام!

## VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER

Produkter af mærket broncolor, i det følgende kaldt broncolor-enheder – navnlig generatorer, kompaktflashes, lamper og ballastenheder – må udelukkende betjenes af uddannede fagfolk. Inden ibrugtagning skal brugeren sætte sig grundigt ind i betjeningsvejledningen. Disse sikkerhedsanvisninger skal altid følges! Manglende overholdelse af sikkerhedsanvisningerne kan føre til død, alvorlige kvæstelser, beskadigelser af den benyttede enhed og øvrige alvorlige person- og materielle skader.

- > Inden brug skal samtlige transportbeskyttelser og emballeringselementer fjernes!



### FARE!

da

- > **Enhederne drives med højspænding!** Kondensatorerne i enheden er stadig elektrisk ladede i en vis periode, efter at enheden er slukket.
- > Enhederne må ikke lades uden opsyn, navnlig hvis der er børn til stede!
- > Enhederne må ikke anvendes og opbevares i omgivelser med risiko for eksplosion!
- > Enhederne må ikke bruges og opbevares i eller ved vand eller andre væsker! **Pas på: Højspænding!**
- > Enhederne må kun bruges og opbevares i tørre omgivelser og i en bestemt omgivelsestemperatur (se brugsanvisningen „Tekniske data, temperatur anvendelsesområde“). De skal beskyttes mod fugt, kondensation, dryp- og stænkvand, luftfugtighed, snavs, sand, metalspåner samt støvpåvirkning!
- > Kontaktdåser til strømkabler og lampebøsninger må ikke berøres! Der må ikke føres metalliske eller øvrige genstande ind i dåserne eller bøsninger undtagen de enheder, der er beregnet til den pågældende dåse eller bøsning!
- > For at undgå risiko for brand, elektrisk stød eller tilskadekomst må der kun anvendes det af producenten anbefalede tilbehør!
- > broncolor-enheder må kun udstyres med **originale** broncolor flashrør, **originale** lyskilde- og beskyttelseelementer, **originalt** tilbehør samt **originale** reservedele!
- > Ved sammenkobling af broncolor produkter med fremmede produkter kan de af broncolor indbyggede sikringstiltag blive uvirksomme, hvilket kan føre til fare for brugeren!

- > Af sikkerhedsmæssige årsager må lamperne og kompaktflashene kun anvendes med påsat beskyttelsesglas! Til beskyttelse af hud og øjne mod UV-stråling skal der altid anvendes enten et UV-belagt beskyttelsesglas eller et UV-belagt flashrør!
- > Der må kun forbindes sådanne broncolor-enheder med hinanden, som af Bron Elektronik AG udtrykkeligt er frigivet som indbyrdes compatible, på mekanisk, elektrisk eller øvrig måde!
- > Der må kun anvendes lyskilder, som er tilpasset til enhedseffekten.
- > Denne enhed må kun anvendes med jordede stikdåser eller nødstrømsaggregater!
- > Der må kun anvendes jordede forlænger kabler, som af producenten udtrykkeligt er frigivet til brug i den enhed, der skal forsynes!
- > Der må kun anvendes intakte jordede kabler. Beskadigede eller snoede kabler skal erstattes med intakte kabler!
- > Såfremt et forlænger kabel er påkrævet, skal det være dimensioneret tilstrækkeligt til den enhed, der skal forsynes! Kabler, som ikke er dimensioneret til den pågældende strømstyrke, kan blive overophedet! Ved anvendelse af en kabelrulle skal denne rulles helt ud før brug for at undgå, at kablet bliver overophedet!
- > Stik til strømkablet trækkes ud, når enheden skal rengøres eller vedligeholdes, eller når den ikke bruges! Når stikket trækkes ud, må der ikke trækkes i selve kablet, men altid direkte i stikhuset!
- > Enheder og lyskilder, som er blevet tabt, beskadiget eller termisk deformeret, skal før genstart kontrolleres af en fagmand!
- > For at undgå alvorlige farer for liv og levned på grund af elektricitet må enhederne aldrig åbnes! Åbning af enhederne og samtlige vedligeholdelses- og reparationsarbejder må kun udføres af serviceværksteder, der er autoriseret af Bron Elektronik AG!
- > Før udskiftning af lyskilder og beskyttelsesglas eller sikringer skal enheden kobles fra nettet – ved batteridrevne enheder fjernes batteriet – og lampen skal skilles fra generatoren! Før udskiftning af lyskilden skal lampen eller kompaktflashen køle af i mindst 10 minutter! Lyskilderne må kun berøres med handsker, som er isoleret mod elektricitet og/eller varme.
- > Når lampestikkene sættes i og trækkes ud, skal generatoren være koblet fra! Når stikket sættes i, skal man være opmærksom på, at låsen i lampestikket er fuldstændig i hak!



- > Afstanden mellem en lampe og brugeren, andre personer samt varmefølsomme eller brændbare materialer skal under og efter anvendelsen af enheden til enhver tid være mindst 1 m!



## **ADVARSEL!**

- > Det skal altid kontrolleres, om netspændingen stemmer overens med angivelserne på enhedens typeskilt!
- > Ved udlægning, fjernelse samt oprulning af kabler skal man sørge for, at disse ikke berører varme dele på enheden, og at der ikke er risiko for, at man kan snuble over dem!
- > Enheder må aldrig anvendes i en taske eller en beholder – undtagen i et af broncolor anbefalet speciiltilbehør!
- > Enhedens køling må ikke dækkes til!
- da** > Lyskilder og beskyttelsesglas har en høj driftstemperatur! Dette gælder også for forsiden af lamperne! Derfor får det anvendte forsattilbehør også høje temperaturer! Håndtering heraf skal derfor altid foregå med største forsigtighed! Berøring af varme komponenter kan forårsage skader!
- > Efter brug skal samtlige enheder afkøles, inden de pakkes sammen!



## **FORSIGTIG!**

- > Enhederne skal beskyttes mod elektromagnetiske felter samt rystelser og vibrationer!
- > Enhederne skal beskyttes mod varme og frost! Fryser generatoren til, kan dette resultere i permanent effekttab og alvorlige tekniske skader! Tekniske skader på enheden kan også udgøre en risiko for person- og andre materielle skader.
- > Akkumulatører må ikke udsættes for lave temperaturer i længere tid (se brugsanvisningen „Tekniske data, temperatur anvendelsesområde“).
- > Pludselige temperaturforskelle kan føre til dannelse af kondensvand i enheden! I sådanne situationer skal enhederne før ibrugtagning tilpasses til den nye temperatur i mindst en time på et godt ventileret sted!
- > Enheden er egnet til brug i motor generatorer, såfremt spændingen heri under enhver ladestatus (inklusive ladekapacitet) ligger inden for

tolerancegrænserne på hhv. 200–264 V og 95–135 V! Se hertil informationerne på typeskiltet på broncolor-enheden.

- > Filtre eller diffusere må ikke monteres direkte på flashrøret, LED-pilotpæren eller beskyttelsesglasset!
- > Til forsendelse af enhederne skal der anvendes original emballage fra broncolor. Inden forsendelse skal lyskilder og beskyttelsesglas forsynes med den medfølgende transportbeskyttelse (skumelementer og transporthætte). Er denne transportbeskyttelse ikke fuldstændig, skal lyskilde og beskyttelsesglas tages ud af lampedelen og sendes separat!
- > Enhederne må under anvendelsen ikke berøre glas- eller metaldele!

da

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Produkte der Marke broncolor, nachstehend broncolor Geräte genannt – insbesondere Generatoren, Kompaktgeräte, Leuchten und Vorschaltgeräte – sind ausschliesslich durch ausgebildetes Fachpersonal zu bedienen. Vor der Inbetriebnahme muss sich der Benutzer gründlich mit der Bedienungsanleitung vertraut machen. Diese Sicherheitshinweise müssen zwingend befolgt werden! Das Nichtbeachten dieser Sicherheitshinweise kann zu Tod, schweren Verletzungen, Beschädigungen des benutzten Geräts und sonstigen schweren Personen- und Sachschäden führen.

- > Vor dem Gebrauch müssen sämtliche Transportschutz- und Verpackungselemente entfernt werden!



### GEFAHR!

de

- > **Die Geräte werden mit Hochspannung betrieben!** Auch nach dem Ausschalten bleiben die Kondensatoren im Gerät noch während einer gewissen Zeit elektrisch geladen.
- > Die Geräte nicht unbeaufsichtigt lassen, insbesondere in Gegenwart von Kindern!
- > Die Geräte nicht in explosionsgefährdeter Umgebung einsetzen und lagern!
- > Geräte dürfen nicht im oder am Wasser oder anderen Flüssigkeiten betrieben und gelagert werden! **Achtung: Hochspannung!**
- > Die Geräte dürfen nur in trockener Umgebung und in einer bestimmten Umgebungstemperatur betrieben und gelagert werden (siehe Bedienungsanleitung «Technische Daten, Temperatur Nutzungsbereich»). Sie sind vor Nässe, Kondensation, Tropf- und Spritzwasser, Luftfeuchtigkeit, Schmutz, Sand, Metallspänen sowie Staubeinwirkung zu schützen!
- > Anschlussdosen für Netzkabel und Leuchtenbuchsen dürfen nicht berührt werden! Es dürfen keine metallischen und sonstigen Gegenstände, abgesehen von den für die jeweilige Dose oder Buchse vorgesehenen Geräten, in die Dosen oder Buchsen eingeführt werden!
- > Um die Gefahr eines Feuers, eines elektrischen Schlages oder einer Verletzung zu vermeiden, ausschliesslich das vom Hersteller empfohlene Zubehör verwenden!

- > broncolor Geräte dürfen nur mit broncolor **Original**-Blitzröhren, **Original**-Brenn- und Schutzelementen, **Original**-Zubehör sowie **Original**-Ersatzteilen bestückt werden!
- > Beim Zusammenschluss von broncolor Produkten mit Fremdprodukten können die von broncolor eingebauten Sicherheitsvorkehrungen unwirksam werden, was zu einer Gefahr für den Benutzer führen kann!
- > Aus Sicherheitsgründen dürfen die Leuchten und Kompaktgeräte nur mit aufgestecktem Schutzglas betrieben werden! Zum Schutz der Haut und Augen vor UV-Strahlung muss immer entweder ein UV-beschichtetes Schutzglas oder eine UV-beschichtete Blitzröhre verwendet werden!
- > Es dürfen nur solche broncolor Geräte miteinander auf mechanische, elektrische oder sonstige Weise verbunden werden, die ausdrücklich von der Bron Elektronik AG als untereinander kompatibel freigegeben sind!
- > Es dürfen nur der Geräteleistung angepasste Leuchtmittel verwendet werden.
- > Dieses Gerät darf nur an geerdeten Steckdosen bzw. Notstromaggregaten betrieben werden!
- > Es dürfen nur geerdete Verlängerungskabel verwendet werden, welche für den Betrieb mit dem zu versorgenden Gerät ausdrücklich durch den Hersteller freigegeben sind!
- > Es dürfen nur intakte geerdete Anschlusskabel verwendet werden. Beschädigte oder verdrehte Anschlusskabel müssen durch intakte Anschlusskabel ersetzt werden!
- > Falls ein Verlängerungskabel nötig ist, so muss es für das zu versorgende Gerät ausreichend dimensioniert sein! Kabel, die nicht für die betreffende Stromstärke ausgelegt sind, können sich überhitzen! Bei Verwendung einer Kabelrolle muss diese vor Gebrauch vollständig entrollt werden, um eine Überhitzung des Kabels zu vermeiden!
- > Stecker des Netzanschlusskabels herausziehen, wenn das Gerät gereinigt oder gepflegt, bzw. wenn es nicht gebraucht wird! Zum Ausziehen nie am Kabel selber ziehen, sondern immer direkt am Steckergehäuse!
- > Geräte und Leuchtmittel, die fallengelassen wurden, beschädigt oder thermisch verformt sind, müssen vor Wiederinbetriebnahme von einer Fachperson geprüft werden!

- > Zur Vermeidung ernsthafter Gefahren für Leib und Leben durch Elektrizität dürfen die Geräte niemals geöffnet werden! Das Öffnen der Geräte und sämtliche Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch von der Bron Elektronik AG autorisierte Service-Stellen durchgeführt werden!
- > Vor dem Auswechseln der Leuchtmittel und Schutzgläser oder Sicherungen ist das Gerät vom Netz – bei akkubetriebenen Geräten Akku entfernen – und die Leuchte vom Generator zu trennen! Vor dem Auswechseln der Leuchtmittel ist die Leuchte bzw. das Kompaktgerät mindestens 10 Minuten abkühlen zu lassen! Die Leuchtmittel dürfen nur mit Handschuhen, die gegen Elektrizität und/oder Hitze isolieren, berührt werden.
- > Während des Einsteckens und Ausziehens von Leuchtensteckern muss der Generator ausgeschaltet sein! Beim Einstecken ist darauf zu achten, dass die Leuchtenstecker-Verriegelung vollständig einrastet!
- > Die Distanz zwischen einer Leuchte und dem Benutzer, anderen Personen sowie wärmeempfindlichen oder brennbaren Materialien muss während und nach Betrieb des Geräts zu jeder Zeit mindestens 1 m betragen!

de



## **WARNING!**

- > Es muss stets kontrolliert werden, ob die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmt!
- > Beim Verlegen, Wegräumen sowie Aufrollen von Kabeln darauf achten, dass diese keine heißen Geräteteile berühren und für Personen keine Stolpergefahr darstellen!
- > Geräte niemals in einer Tasche oder einem Behälter betreiben – ausser in von broncolor empfohlenem Spezialzubehör!
- > Die Kühlschlitze des Geräts dürfen nicht abgedeckt werden!
- > Leuchtmittel und Schutzgläser weisen eine hohe Betriebstemperatur auf! Dies gilt auch für die Vorderseite der Leuchten! Deshalb nimmt das verwendete Vorsatz-Zubehör ebenfalls hohe Temperaturen an! Bei dessen Handhabung ist grösste Vorsicht geboten! Das Berühren von heißen Komponenten kann Verletzungen verursachen!
- > Nach dem Gebrauch sämtliche Geräte vor dem Verpacken abkühlen lassen!



## VORSICHT!

- > Die Geräte sind vor elektromagnetischen Feldern sowie Erschütterungen und Vibrationen zu schützen!
- > Die Geräte vor Hitze und Frost schützen! Friert der Generator ein, können daraus anhaltende Leistungsverluste und schwere technische Schäden resultieren! Technische Schäden am Gerät können auch die Gefahr von Personen- und weiteren Sachschäden ergeben.
- > Akkumulatoren dürfen nicht über längere Zeit tiefen Temperaturen (siehe Bedienungsanleitung «Technische Daten, Temperatur Nutzungsbereich») ausgesetzt werden.
- > Plötzliche Temperaturunterschiede können im Gerät zu Kondenswasserbildung führen! In solchen Situationen müssen die Geräte vor Inbetriebnahme mindestens eine Stunde an einem gut belüfteten Ort an die neue Temperatur angepasst werden!
- > Das Gerät eignet sich für den Betrieb an Motor-Generatoren, sofern deren Spannung unter allen Lastbedingungen (einschliesslich kapazitiver Last) innerhalb der Toleranzgrenzen von 200–264 V respektive 95–135 V liegt! Der Hinweis auf dem Typenschild des broncolor Geräts ist zu beachten.
- > Filter oder Diffusoren dürfen nicht direkt auf der Blitzröhre, der LED Einstelllampe oder dem Schutzglas befestigt werden!
- > Für den Versand der Geräte broncolor Original-Verpackung verwenden. Vor dem Versand Leuchtmittel und Schutzglas mit den mitgelieferten Transportschutzelementen (Schaumstoff-Elemente und Transportschutzhaube) bestücken. Sind diese Transportschutzelemente nicht vollständig vorhanden, Leuchtmittel und Schutzglas aus dem Leuchenteil entfernen und separat mitsenden!
- > Die Geräte dürfen während des Gebrauchs keine Glas- oder Metallteile berühren!

de

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Τα προϊόντα της μάρκας broncolor, στη συνέχεια ονομάζονται επίσης μονάδες broncolor -γεννήτριες, αυτοκέφαλα, λαμπτήρες και μονάδες σταθεροποίησης- πρέπει να λειτουργούν αποκλειστικά από εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό. Πριν από τη λειτουργία της μονάδας, ο χρήστης πρέπει διαβάσει προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας πρέπει τηρούνται αυστηρά. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών ασφαλείας μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο, σοβαρές βλάβες, ζημιές στη χρησιμοποιούμενη μονάδα και περαιτέρω σοβαρές βλάβες σε άτομα ή αντικείμενα.

- > Πριν από τη χρήση, πρέπει να αφαιρεθούν όλα τα στοιχεία προστασίας και μεταφοράς



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

- > **Οι μονάδες τροφοδοτούνται με υψηλή τάση!** Μετά την απενεργοποίηση, οι πυκνωτές στο εσωτερικό της μονάδας θα παραμείνουν ηλεκτρικά φορτισμένοι για ορισμένο χρονικό διάστημα.
- > Ποτέ μην αφήνετε τη μονάδα αφύλακτη, ειδικά εάν υπάρχουν παιδιά!
- > Μη χρησιμοποιείτε και αποθηκεύετε τις μονάδες σε περιβάλλον με πιθανότητα εκρήξεων!
- > Οι μονάδες δεν πρέπει να λειτουργούν και να αποθηκεύονται μέσα ή κοντά σε νερό ή άλλα υγρά. **Προσοχή: Υψηλή τάση!**
- > Οι μονάδες μπορούν να χρησιμοποιηθούν και να αποθηκευτούν μόνο σε ξηρό περιβάλλον.
- > θερμοκρασία (βλέπε οδηγίες χρήσης "τεχνικά δεδομένα, θερμοκρασία, συγκεκριμένο πεδίο χρήσης).
- > Πρέπει να προστατεύονται από τις υγρές συνθήκες, τη συμπίκνωση, το στάγδην και το πιτσίλισμα, νερό, υγρασία αέρα, βρωμιά, άμμο, μέταλλα και σκόνη!
- > Οι πρίζες για τα καλώδια ρεύματος και τις εξόδους λαμπτήρων δεν πρέπει να αγγίζονται! Δεν πρέπει να εισαγάγετε οποιοδήποτε μεταλλικό ή οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο εκτός από τις μονάδες που προορίζονται για τις αντίστοιχες υποδοχές ή πρίζες!
- > Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού, χρησιμοποιήστε μόνο τα εξαρτήματα που συνιστώνται από τον κατασκευαστή!

- > Οι συσκευές broncolor πρέπει να εφοδιάζονται με **γνήσιες** λάμπες και φλασόλαμπες απο την broncolor καθώς και **αυθεντικά** προστατευτικά στοιχεία, **αυθεντικά** αξεσουάρ και **αυθεντικά** ανταλλακτικά!
- > Όταν συνδέετε προϊόντα broncolor σε προϊόντα άλλων κατασκευαστών, οι ενσωματώστε τις προφυλάξεις ασφαλείας της broncolor μπορεί να καταστούν αναποτελεσματικές. Αυτό θα μπορούσε να οδηγήσει σε κίνδυνο για τον χρήστη!
- > Για λόγους ασφαλείας, οι κεφαλές γεννητριών και οι αυτικέφαλες μονάδες πρέπει να λειτουργούν μόνο με το προστατευτικό γυαλί σωστά τοποθετημένο! Για την προστασία του δέρματος και των ματιών από την ακτινοβολία UV, είναι πάντα απαραίτητα για τη χρήση είτε προστατευτικού γυαλιού με επικάλυψη με υπεριώδη ακτινοβολία είτε σωλήνα φλας με επικάλυψη UV.
- > Πρέπει να συνδέονται μηχανικά, ηλεκτρικά ή με οποιονδήποτε άλλο τρόπο, Μόνο οι μονάδες broncolor οι οποίες συνδέονται μεταξύ τους και οι οποίες εξουσιοδοτήθηκαν ρητώς από την Bron Elektronik AG και είναι συμβατές μεταξύ τους!
- > Πρέπει να χρησιμοποιηθούν Μόνο εξαρτήματα λαμπτήρων που έχουν προσαρμοστεί στις επιδόσεις της μονάδας.
- > Η μονάδα αυτή πρέπει να λειτουργεί μόνο με γειωμένες πρίζες ή με ισχύ απο γεννήτριες έκτακτης ανάγκης!
- > Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο γειωμένα καλώδια επέκτασης τα οποία έχουν εγκριθεί ρητά από το κατασκευαστή για να χρησιμοποιηθούν για την τροφοδοσία της μονάδας.
- > Χρησιμοποιείτε μόνο άκαμπτα γειωμένα καλώδια σύνδεσης. Κατεστραμμένα ή συνεστραμμένα καλώδια σύνδεσης πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως!
- > Εάν απαιτείται καλώδιο προέκτασης, πρέπει να διαθέτει την απαιτούμενη χωρητικότητα για την τροφοδοσία της αντίστοιχης μονάδας! Κάθε καλώδιο που δεν έχει την αντίστοιχη χωρητικότητα ενδέχεται να υπερθερμανθεί!
- > Όταν χρησιμοποιείται ένα τυλιγμένο καλώδια προέκτασης, πρέπει να ξετυλιχθεί εντελώς πριν από τη χρήση, για να αποφευχθεί υπερθέρμανση!
- > Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα κάθε φορά που η συσκευή πρέπει να καθαριστεί ή να συντηρηθεί ή οπουδήποτε δεν χρησιμοποιείται! Για να αποσυνδέσετε ποτέ μην τραβήξετε το καλώδιο, αλλά πάντα τραβήξτε το ίδιο το βύσμα.



- Μονάδες και στοιχεία εκπομπής φωτός που έχουν πέσει, έχουν υποστεί ζημιά ή έχουν θερμανθεί ή παραμορφωθεί, πρέπει να ελέγχεται από έναν εμπειρογνώμονα πριν από τη χρήση.
- Για να αποφύγετε σοβαρούς κινδύνους ζωής και τραυματισμού μέσω ηλεκτρικού ρεύματος, οι μονάδες δεν πρέπει ποτέ να ανοίγουν!
- Η διαδικασία ανοίγματος και όλα τα μέτρα συντήρησης και επισκευής μπορούν να εκτελεστούν μόνο σε ένα κέντρο υπηρεσιών εξουσιοδοτημένο από την Bron Elektronik AG.
- Πριν αλλάξετε ένα εξάρτημα που εκπέμπει φως, προστατευτικό γυαλί ή μια ασφάλεια, η μονάδα πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένη από την τροφοδοσία ρεύματος – σε περίπτωση μονάδων με μπαταρία αφαιρέστε την μπαταρία.
- Η λάμπα πρέπει να αποσυνδεθεί από το πακέτο τροφοδοσίας! Πριν αλλάξετε το εξάρτημα που εκπέμπει φως, αφήστε τη λάμπα ή την συσκευή να κρυώσει για τουλάχιστον 10 λεπτά! Το εξαρτήματα που εκπέμπουν φως πρέπει να αγγίζονται μόνο με γάντια που είναι μονωμένα για ηλεκτρική ενέργεια ή και θερμότητα.
- Η τροφοδοσία ισχύος πρέπει να απενεργοποιηθεί για να συνδέσετε και να αποσυνδέσετε τους λαμπτήρες. Όταν συνδέετε τον λαμπτήρα, είναι σημαντικό να βεβαιωθείτε ότι έχει ασφαλίσει σωστά στην θέση του!
- Η απόσταση μεταξύ ενός λαμπτήρα και του χρήστη, άλλων προσώπων, καθώς και ευαίσθητα στη θερμότητα ή εύφλεκτα υλικά, πρέπει ανά πάσα στιγμή να είναι τουλάχιστον 1 m κατά τη διάρκεια και μετά τη λειτουργία της μονάδας.

el



## **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

- Πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί στις ενδείξεις στην πινακίδα τύπου της μονάδας!
- Κατά την τοποθέτηση, την αφαίρεση ή την περιέλιξη των καλωδίων, βεβαιωθείτε ότι δεν ακουμπούν οπουδήποτε σε θερμές περιοχές της μονάδας και δεν παρουσιάζουν κανένα κίνδυνο να скаλώσουν.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή σε τσάντα ή κιβώτιο – εκτός από τα ειδικά αξεσουάρ που συνιστώνται από την broncolor!
- Οι υποδοχές ψύξης της μονάδας δεν πρέπει να καλύπτονται!
- Τα εξαρτήματα που εκπέμπουν φως και τα γυαλιά προστασίας υπόκεινται σε λειτουργία υψηλής θερμοκρασίας! Αυτό ισχύει και για την μπροστινή περιοχή των λαμπτήρων! Ως εκ τούτου, τα ενσωματωμένα εξαρτήματα φτάνουν επίσης σε υψηλές

θερμοκρασίες! Είναι απαραίτητο να τα χειριστείτε με μεγάλη προσοχή! Η επαφή με θερμά εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς!

- > Μετά τη χρήση, αφήστε όλες τις μονάδες να κρυώσουν πριν τη συσκευασία.



## **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- > Οι μονάδες πρέπει να προστατεύονται από τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία καθώς και από τους κραδασμούς και δονήσεις!
- > Προστατεύστε τις μονάδες από τη θερμότητα και τον παγετό! Εάν η μονάδα ενέργειας παγώνει μπορεί να παρουσιαστεί σοβαρή μείωση των επιδόσεων και τεχνικές ζημιές! Η τεχνική ζημιά στη μονάδα μπορεί επίσης να οδηγήσει σε κίνδυνο για άτομα και ζημιές σε άλλα αντικείμενα.
- > Οι συσσωρευτές δεν πρέπει να εκτίθενται σε χαμηλές θερμοκρασίες για μεγάλο χρονικό διάστημα (βλ οδηγίες χρήσεως "τεχνικά δεδομένα, ειδικό πεδίο για τη χρήση").
- > Οι απότομες αλλαγές θερμοκρασίας μπορούν να προκαλέσουν συμπίκνωση και υγραποίηση στο εσωτερικό της μονάδας! Στην περίπτωση αυτή, η μονάδα πρέπει να προσαρμοστεί στη νέα θερμοκρασία σε καλά αεριζόμενο χώρο για τουλάχιστον μία ώρα πριν τη χρήση!
- > Η μονάδα είναι κατάλληλη για λειτουργία με γεννήτρια ρεύματος με την προϋπόθεση ότι η τάση κάτω από όλες τις συνθήκες φορτίου (συμπεριλαμβανομένου του φορτίου των πυκνωτών) βρίσκονται εντός των ορίων ανοχής των 200–264 V ή 95–135 V αντίστοιχα! Παρακαλείσθε να λάβετε υπόψη την ένδειξη στην πινακίδα τύπου της μονάδας σας broncolor.
- > Τα φίλτρα ή οι διαχύτες δεν πρέπει να τοποθετούνται απευθείας στο λαμπτήρα φλας, τον πιλοτο πυρακτώσεως ή LED ή το προστατευτικό γυαλί!
- > Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντική συσκευασία για να μεταφέρετε μονάδες broncolor. Πριν αποστείλετε φωτιστικές μονάδες και εξαρτήματα προστετέψτε τα με τις παρεχόμενες συσκευσίες (αφρός προστατευτικό κάλυμμα συσκευασίας και κιβώτια μεταφοράς). Εάν αυτά τα στοιχεία προστασίας και μεταφοράς δεν είναι πλήρη, αφαιρέστε φλασόλαμπες πιλότες και προστατευτικά γυαλιά, για να τα στείλετε χωριστά.
- > Οι μονάδες δεν πρέπει να ακουμπούν γυαλί ή μεταλλικά μέρη κατά τη χρήση!

el

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Products of the brand broncolor, subsequently also called broncolor units – especially power packs, monolights, lamps and ballast units – shall be operated exclusively by trained technical staff. Before operating the unit, the user must carefully read the instructions for use. These safety instructions must be strictly adhered to! The non-observance of these safety instructions can lead to death, severe injuries, damages of the used unit and further severe damages to persons or objects.

- > Before use all transport protection and packaging elements need to be removed!



### DANGER!

- > **The units are powered by high voltage!** After switching off, the condensers inside the unit will remain electrically charged for a certain period of time.
- > Never leave the unit unattended, especially if in the presence of children!
- > Do not use and store the units in potentially explosive atmospheres!
- > The units must not be operated and stored in or close to water or other liquids. **Attention: High voltage!**
- > The units may only be used and stored in dry surroundings and at a certain ambient temperature (see operating instructions "Technical data, Operating temperature range"). They need to be protected against wet conditions, condensation, dripping and splashing water, air humidity, dirt, sand, metal chips and dust!
- > Sockets for mains cables and lamp outlets must not be touched! You must not introduce any metallic or any other object other than the units intended for the respective sockets or outlets!
- > To prevent the risk of fire, electric shock or injuries, only use the accessories recommended by the manufacturer!
- > broncolor devices must only be fitted with broncolor **original** flash tubes, **original** lighting and protection elements, **original** accessories and **original** spare parts!
- > When connecting broncolor products to external products, the safety precautions built-in by broncolor may become ineffective. This could lead to a danger for the user!

- > For safety reasons the lamps and monolights must only be operated with the protecting glass correctly fitted! To protect the skin and the eyes against UV radiation, it is always necessary to use either a UV-coated protecting glass or a UV-coated flash tube.
- > Only those broncolor units shall be mechanically, electrically or in any other way connected to each other which were explicitly authorized by Bron Elektronik AG to be compatible among each other!
- > Only light emitting components which have been adapted to the performance of the unit must be used.
- > This unit shall only be operated with earthed power outlets or emergency power generators!
- > Only earthed extension cables must be used which have been expressly approved by the manufacturer in order to be used to power the unit.
- > Only use undamaged earthed connection cables. Damaged or twisted connection cables must be replaced immediately!
- > If an extension cable is required, it needs to have the necessary capacity to power the respective unit! Any cable that does not have the respective capacity may overheat! When using a cable drum, it must be completely uncoiled before use in order to avoid overheating!
- > Unplug the mains cable whenever the unit needs to be cleaned or maintained or whenever it is not in use! To unplug never pull on the cable but always pull the plug itself.
- > Units and light emitting components which have been dropped, damaged or thermally deformed, must be checked by an expert before use.
- > To avoid serious risks of life and limb through electricity, the units must never be opened! The opening procedure and all maintenance and repair measures can be carried out only at a Service Centre duly authorized by Bron Elektronik AG.
- > Before changing a light emitting component, protecting glass or a fuse the unit must be disconnected from the power supply – in case of battery-powered units remove battery. The lamp must be unplugged from the power pack! Before changing the light emitting component, leave the lamp or the monolight to cool down for at least 10 minutes! The light emitting components shall only be touched with gloves insulated against electricity and/or heat.

- > The power pack must be switched off to plug-in and to unplug the lamps. When plugging-in the lamp it is important to make sure that the interlocks engage completely!
- > The distance between a lamp and the user, other persons as well as heat-sensitive or flammable materials, must at any time be equal to at least 1 m during and after the operation of the unit.



## **WARNING!**

- > It must be ensured that the supply voltage corresponds to the indications on the type plate of the unit!
- > When positioning, removing or coiling up cables please make sure that they do not touch any hot components of the unit and will not present any danger of tripping.
- > Never operate the unit in a bag or box – except with special accessories recommended by broncolor!
- > The cooling slots of the unit must not be covered!
- > Light emitting components and protecting glasses are subject to high operating temperatures! This applies also to the front area of the lamps! Hence, the built-in component parts also reach high temperatures! It is necessary to handle them with the utmost care! Touching hot components can lead to injuries!
- > After use, leave all units to cool down prior to packaging.

en



## **CAUTION!**

- > The units must be protected against electro-magnetic fields as well as shocks and vibrations!
- > Protect the units against heat and frost! If the power pack freezes severe performance drops and technical damages may occur! Technical damage on the unit can also lead to a risk for persons and damages to other objects.
- > Rechargeable batteries must not be exposed to low temperatures over a long period of time (see operating instructions "Technical data, Operating temperature range").

- > Abrupt changes in temperature can lead to condensation inside the unit! In this case the unit must adapt to the new temperature in a well-ventilated area for at least one hour before use!
- > The unit is suitable for operation with a motor-generator provided that the voltage under all load conditions (including capacitive load) lies within the tolerance limits of 200–264 V or 95–135 V respectively! Please consider the indication on the type plate of your broncolor unit.
- > Filters or diffusers must not be mounted directly on the flash tube, the LED modelling lamp or the protecting glass!
- > Only use original packaging to ship broncolor units. Before sending equip light emitting components and protecting glass with the supplied transport protection elements (foam packing and transport protection cap). If these transport protection elements are not complete, remove light emitting components and protecting glass from the lamp component and ship them separately.
- > The units must not touch any glass or metallic parts during use!

## INDICACIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Los productos de la marca broncolor, en adelante, unidades broncolor, particularmente los generadores, el equipo compacto, las lámparas y las unidades de balasto, deberán ser operados exclusivamente por personal cualificado. Antes de la puesta en funcionamiento, el usuario deberá familiarizarse en detalle con el manual de uso. ¡Es obligatorio seguir las indicaciones de seguridad que se indican a continuación! El incumplimiento de dichas indicaciones de seguridad puede ocasionar la muerte, lesiones graves, daños en la unidad operada, así como otros daños a personas u objetos.

- > ¡Antes de utilizar la unidad, deberán retirarse todos los protectores para el transporte y todos los elementos de embalaje!



### ¡PELIGRO!

- > **¡Las unidades se operan mediante alta tensión!** También tras apagar la unidad, la carga eléctrica de los condensadores en la unidad se mantiene durante cierto tiempo.
- > ¡Bajo ningún motivo deberá dejar las unidades fuera de supervisión, especialmente en presencia de niños!
- > ¡Las unidades no deberán ser utilizadas o almacenadas en ambientes con riesgo de explosiones!
- > ¡Las unidades no deberán ser operadas ni almacenadas en presencia de agua ni en otro líquido, así como tampoco en la superficie del agua o de cualquier otro líquido! **¡Atención: alta tensión!**
- > Las unidades solo deberán ser almacenadas y operadas en ambientes secos, bajo una temperatura determinada (ver las instrucciones de uso "Datos técnicos, temperatura, área de uso"). ¡Además, las unidades deberán protegerse de la humedad, de la condensación, del goteo, de las salpicaduras de agua, de la humedad ambiental, de la suciedad, de la arena, de las virutas de metal y del polvo!
- > ¡No deberán tocarse ni las cajas de conexión para cables de corriente, ni las tomas de corrientes de las lámparas! ¡Queda prohibido introducir objetos metálicos u objetos de cualquier tipo en el enchufe hembra o tomacorriente con excepción de las unidades previstas para ello!
- > ¡Para evitar el riesgo de incendio, descargas eléctricas o de lesiones, deberá utilizarse exclusivamente el equipo con accesorios recomendados por el fabricante!

- > ¡Las unidades broncolor solo deberán utilizarse con tubos de flash, componentes emisores de luz, protectores y accesorios **originales** de broncolor! ¡Para las piezas de recambio también deberán utilizarse componentes **originales** de broncolor!
- > Al conectar los productos de broncolor con productos ajenos, pueden perder efecto las medidas de seguridad incorporadas por broncolor. ¡Como consecuencia, el usuario puede verse expuesto a peligros!
- > Por motivos de seguridad, las lámparas y los compactos, ¡solo podrán operarse tras haber montado los cristales protectores! ¡Para proteger la piel y los ojos de la radiación UV, deberán utilizarse un cristal protector con revestimiento UV o un tubo de flash con revestimiento UV!
- > ¡Solamente está permitido conectar de manera mecánica, eléctrica o de cualquier otra manera, aquellas unidades broncolor cuya compatibilidad entre sí haya sido autorizada explícitamente por Bron Elektronik AG!
- > Solamente está permitido utilizar componentes de emisión de luz adaptados a la potencia de la unidad.
- > ¡La unidad solo deberá operarse con enchufes con toma de tierra o generadores de emergencia!
- > ¡Solamente deberán utilizarse cables de extensión con toma de tierra cuyo uso con la unidad a la que alimenta haya sido autorizado explícitamente por el fabricante!
- > ¡Solo habrán de utilizarse cables de conexión de toma de tierra intactos! ¡Los cables dañados o torcidos deberán sustituirse!
- > ¡En caso de que se requiera un cable de extensión, éste habrá de disponer de las dimensiones necesarias para alimentar la unidad correspondiente! ¡Los cables no apropiados para la intensidad de corriente utilizada pueden sobrecalentarse! ¡En caso de utilizar un alargado de cable enrollado en bobina, éste deberá desenrollarse antes de ser utilizado para evitar el sobrecalentamiento del cable!
- > ¡Desenchufe el cable de corriente al limpiar o dar mantenimiento a la unidad, o en caso de estar fuera de funcionamiento! ¡No tire bajo ningún motivo del cable al desenchufar, sino siempre tire directamente de la carcasa de la clavija!
- > ¡Las unidades y los componentes de emisión de luz, que hayan sufrido una caída, estén dañados o deformados por la influencia térmica, habrán de ser revisados por personal cualificado antes de volver a utilizarse!



- > ¡Nunca deberán abrirse las unidades para así evitar peligros graves de muerte ocasionados por descarga eléctrica! ¡Solamente las estaciones de servicio autorizadas de Bron Elektronik AG tienen permitido abrir las unidades y realizar cualquier trabajo de mantenimiento y reparación!
- > ¡Antes de cambiar los componentes de emisión de luz, los cristales protectores o los fusibles, la unidad deberá desconectarse de la corriente, o deberá removerse la batería de las unidades operadas por batería, o las lámparas deberán de separarse del generador! ¡Antes de cambiar el componente de emisión de luz habrán de dejarse enfriar la lámpara o el compacto durante al menos 10 minutos! El componente de emisión de luz solo podrá tocarse con guantes que aislen la electricidad y/o el calor.
- > ¡El generador deberá estar apagado al enchufar o desenchufar la lámpara! ¡Al enchufar la lámpara, se ha de prestar atención en que el bloqueo del enchufe de la lámpara haya quedado bien encajado!
- > ¡La distancia entre la lámpara y el usuario, otra persona, materiales sensibles al calor o inflamables deberá ser de al menos 1 m durante y después de su funcionamiento!



## ¡ADVERTENCIA!

**es**

- > ¡Siempre deberá controlarse si el voltaje del suministro de corriente coincide con las indicaciones en la placa de la unidad!
- > ¡Al cambiar de sitio, guardar o enrollar los cables, preste atención de que estos no entren en contacto con ningún componente de la unidad que esté caliente y que no representen un riesgo de tropezar para las personas!
- > ¡Las unidades nunca deberán de ser utilizadas en una bolsa o recipiente, a menos que se trate de accesorios recomendados por broncolor!
- > ¡El módulo de refrigeración de la unidad no deberá cubrirse!
- > ¡Los componentes de emisión de luz y los cristales protectores presentan altas temperaturas durante su funcionamiento! ¡Esto también se aplica al lado frontal de la lámpara! ¡Por ello, los accesorios incorporados también alcanzan altas temperaturas! ¡Tenga cuidado durante el manejo de los componentes, accesorios y de la lámpara! ¡Pueden sufrir lesiones al tocar los componentes calientes!
- > ¡Deje enfriar todas las unidades tras su uso antes de embalarlas!



## ¡PRECAUCIÓN!

- > ¡Proteja las unidades de campos magnéticos, así como de sacudidas y vibraciones!
- > ¡Proteja las unidades del calor y del frío! ¡El congelamiento del generador puede tener como resultado una pérdida permanente de su rendimiento, así como daños técnicos graves! ¡Los daños técnicos de la unidad pueden conllevar a riesgos para las personas u objetos!
- > ¡Los acumuladores no deberán exponerse a temperaturas bajas durante largos periodos de tiempo (ver las instrucciones de uso "Datos técnicos, temperatura, área de aplicación")!
- > ¡Los cambios repentinos de temperatura pueden tener como consecuencia la formación de agua condensada en la unidad! ¡En dichos casos, las unidades deberán dejarse en un lugar bien ventilado durante al menos una hora antes de su uso para adaptarse a la temperatura!
- > ¡La unidad es apta para su uso con generadores de motor, siempre y cuando el voltaje bajo cualquier condición o estado de carga (incluida la carga del condensador) se mantenga dentro de los límites de tolerancia que van de 200–264 V a 95–135 V respectivamente! Tenga en cuenta las indicaciones en la placa de su unidad broncolor!
- > ¡Los filtros y difusores no deberán fijarse directamente a los tubos de flash, a la lámpara de modelado LED o al cristal protector!
- > ¡Para el envío de la unidad broncolor deberá utilizarse el embalaje original de broncolor. Antes del envío, proteja el componente de emisión de luz y el cristal protector con los elementos protectores para el transporte incluidos en la entrega (elementos de espuma plástica y tapa de protección para el transporte). Si no se dispone de todos estos elementos, ¡retire y envíe el componente de emisión de luz y el cristal protector por separado!
- > ¡Las unidades no deben entrar en contacto con componentes de vidrio o metal durante su uso!

## TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA

Kaikki broncolor-tuotteet, jäljempänä broncolor-laitteet – erityisesti voimaosat, kompaktit, lamput ja ballastiyksiköt – on tarkoitettu ainoastaan koulutetun ammattitaitoisen henkilökunnan käytettäväksi. Ennen laitteen käyttöönottoa käyttäjän on tutustuttava huolellisesti käyttöohjeeseen. Näitä turvallisuusohjeita on ehdottomasti noudatettava! Turvallisuusohjeiden noudattamatta jättämisestä voi seurata laitteen vioittuminen, mistä taas voi olla seurauksena henkilö- ja omaisuusvahinkoja, vakaviin vammoihin tai jopa kuolemantapauksia.

- > Poista kaikki kuljetussuoja- ja pakkausosat ennen käyttöä.



### VAARA!

- > **Laitteet käyttävät suurjännitettä.** Laitteen kondensaattorit ovat sähköisesti varautuneita myös hetken aikaa laitteen sulkemisen jälkeen.
- > Älä jätä laitteita ilman valvontaa varsinkaan silloin, kun läheisyydessä on lapsia.
- > Älä käytä äläkä varastoi laitteita räjähdysalttiissa ympäristössä.
- > Älä käytä laitteita veteen tai muuhun nesteeseen upotettuna äläkä varastoi laitteita virtaavan veden läheisyydessä. **Huomio: Suurjännite!**
- > Käytä ja säilytä laitteita ainoastaan kuivassa ympäristössä ja tietyssä lämpötilassa (ks. käyttöohje: ”Tekniset tiedot, käyttöalueen lämpötila”). Suojaa laitteet kosteudelta, kondenssivedeltä, pisaroilta ja roiskeilta, lialta, hiekalta, metallilastuilta sekä pölyltä.
- > Älä koske verkkokaapeli- ja lamppuliitäntöihin. Pistorasioihin ja liitäntöihin saa liittää vain niihin tarkoitettuja laitteita. Älä työnnä muita metallisia tai vieraita esineitä pistorasiaan tai liitäntään.
- > Tulipalolta, sähköiskulta tai vahingoittumiselta välttyäksesi käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia lisävarusteita.
- > broncolor-laitteita saa käyttää ainoastaan **alkuperäisten** broncolor-välähdysputkien, **alkuperäisten** valoa tuottavien komponenttien, **alkuperäisten** suojaelementtien sekä **alkuperäisten** lisävarusteiden ja varaosien kanssa.
- > Mikäli broncolor-tuotteita yhdistetään muihin tuotteisiin, broncolorin asentamat turvajärjestelyt voivat lakata toimimasta. Tästä voi aiheutua vaaraa käyttäjälle.

- > Turvallisuuksyistä lamppeja ja kompakteja saa käyttää ainoastaan silloin, suojalasi oikein asennettuna. Suojaa ihoa ja silmiä UV-säteilyltä käyttämällä aina joko UV-suojattua suojalasia tai UV-suojattua välähdysputkea.
- > Ainoastaan sellaisia broncolor-laitteita, jotka Bron Elektronik on tarkoittanut toistensa kanssa yhteensopiviksi, saa yhdistää toisiinsa joko mekaanisesti, elektronisesti tai muulla tavoin.
- > Käytä laitteessa ainoastaan sen suorituskykyyn sopivia valoa tuottavia komponentteja.
- > Käytä laitetta ainoastaan kytkettynä maadoitettuun pistorasiaan tai hätägeneraattoriin.
- > Käytä ainoastaan sellaisia maadoitettuja jatkojohtoja, jotka valmistaja on tarkoittanut käytettäväksi laitteessa.
- > Käytä laitteessa ainoastaan ehjiä maadoitettuja liitäntäjohtoja. Vaihda vioittuneet tai kiertyneet liitäntäjohtot ehjiin.
- > Laitteessa mahdollisesti tarvittavan jatkojohdon on oltava tarkoituksenmukaisesti mitoitettu. Liian suuri jännite voi aiheuttaa johdon ylikuumentumisen. Kela kaapelikela ennen käyttöä kokonaan auki välttääksesi johdon ylikuumentumisen.
- > Irrota verkkovirtajohdon pistoke pistorasiasta laitteen puhdistamisen tai huollon ajaksi sekä silloin, kun laitetta ei käytetä. Älä koskaan vedä virtajohdosta vaan irrota vetämällä pistokkeesta.
- > Mikäli laitteet ja valoa tuottavat komponentit ovat päässeet putoamaan tai ne ovat vaurioituneet tai sulaneet, asiantuntevan huoltohenkilön on tarkistettava niiden kunto ennen uutta käyttöönottoa.
- > Älä koskaan avaa laitteita, sillä sähköstä voi aiheutua vakavia vammoja tai se voi johtaa jopa kuolemaan. Ainoastaan Bron Elektronikin valtuutettu huoltamo saa avata laitteita ja suorittaa kaikki huolto- ja korjaustoimenpiteet.
- > Ennen valoa tuottavien komponenttien, suojalasi- tai sulakkeiden vaihtamista irrota laite sähköverkosta tai poista akkukäyttöisen laitteen akku. Erotta sitten lamppu voimaosasta ja anna lampun tai kompaktin jäähtyä vähintään 10 minuutin ajan ennen valoa tuottavan komponentin vaihtamista. Valoa tuottavaan komponenttiin saa koskea ainoastaan sähköltä ja/tai lämmöltä suojaavilla käsineillä.

- > Voimaosan on oltava suljettu, kun kiinnität tai irrotat lampun pistoketta. Kun kiinnität lampun pistoketta, varmista, että se lukittuu täysin paikalleen.
- > Käyttäjän, muiden henkilöiden sekä lämpöherkkien ja helposti syttyvien materiaalien on koko ajan käytön aikana ja sen jälkeen oltava vähintään metrin etäisyydellä lampusta.



## **VAROITUS!**

- > Tarkista aina, että verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilvessä ilmoitettuja tietoja.
- > Kun siirrät tai poistat johtoja tai kun kelaat johtokelaa auki, huolehdi siitä, etteivät johdot kosketa laitteen kuumia osia eikä johtoihin ole vaaraa kompastua.
- > Laitteille on olemassa broncolorin suosittelemia laukkuja, jotka ovat saatavissa lisävarusteina. Älä koskaan käytä laitteita muussa laukussa tai säiliössä.
- > Älä peitä laitteen jäähdytystä.
- > Valoa tuottavien komponenttien ja suojalasien sekä lamppujen etuosan lämpötila on käytön aikana korkea. Tämän vuoksi myös käytetyn liitinlisäosan lämpötila on korkea. Käsittele sitä varoen! Kuumien osien koskettaminen voi aiheuttaa vammoja.
- > Anna kaikkien laitteiden jäähtyä ennen niiden pakkaamista.

fi



## **VARO!**

- > Suojaa laitteet elektromagneettisilta kentiltä sekä ravituksesta ja tärinältä.
- > Suojaa laitteet kuumuudelta ja pakkaselta. Voimaosan jäätyminen voi johtaa pysyvään tehonhävikkiin ja vakaviin teknisiin vikoihin. Laitteen tekniset viat voivat myös aiheuttaa henkilö- ja omaisuusvahinkoja.
- > Akkuja ei saa altistaa pitkäksi aikaa alhaisille lämpötiloille (ks. käyttöohje: "Tekniset tiedot, käyttöalueen lämpötila").
- > Lämpötilan nopea muutos voi johtaa kondenssiveden muodostumiseen laitteessa. Tällaisissa tilanteissa laitteiden on annettava mukautua uuteen lämpötilaan hyvin ilmastoidussa tilassa vähintään tunnin ajan ennen käyttöä.

- > Laitte soveltuu käytettäväksi sellaisissa sähkögeneraattoreissa, joiden jännityssiiorajat (mukaan lukien varaava kuormitus) ovat latauskunnossa 200–264 V ja 95–135 V. Seuraa broncolor-laitteen tyyppikilven merkintöjä.
- > Suodattimia tai diffuusoreja/valonhajoittimia ei saa kiinnittää suoraan välähdyspotkiin, LED-ohjausvaloon tai suojalasiin.
- > Lähetä laite alkuperäisessä broncolor-pakkauksessa. Suojaa valoa tuottava komponentti ja suojalasi pakkauksessa tulevilla kuljetussuojaelementeillä (vaahtomuoviosat ja suojakupu) ennen lähetystä. Mikäli kaikkia näitä kuljetussuojaelementtejä ei ole, poista valoa tuottava komponentti ja suojalasi lamppuosasta ja lähetä ne muusta pakkauksesta erillään.
- > Laitteet eivät käytön aikana saa koskettaa lasi- tai metalliosia.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Les produits de la marque broncolor, ci-après dénommés les appareils broncolor – notamment les générateurs, les flashes compacts, les torches et les régulateurs de puissance – doivent être utilisés exclusivement par un personnel qualifié et formé. Avant de procéder à la mise en service, l'utilisateur doit lire attentivement la présente notice d'utilisation. Ces consignes de sécurité doivent impérativement être respectées! Le non-respect des présentes consignes de sécurité peut entraîner la mort, des blessures graves, des dommages à l'appareil utilisé ou d'autres dommages corporels et matériels importants.

- > Tous les éléments de protection et d'emballage doivent impérativement être retirés avant utilisation!



### DANGER!

- > **Ces appareils fonctionnent en haute tension!** Même une fois éteints, les condensateurs des appareils restent chargés électriquement pendant un certain temps.
- > Ne pas laisser les appareils sans surveillance, en particulier en présence d'enfants!
- > Ne pas utiliser ou stocker les appareils dans une atmosphère explosive!
- > Les appareils ne doivent pas être utilisés ou stockés dans de l'eau ou d'autres liquides, ni à leur proximité! **Attention : haute tension!**
- > Les appareils doivent être utilisés et stockés uniquement à une certaine température ambiante (voir le mode d'emploi «Caractéristiques techniques, Plage température d'utilisation»). Ils doivent être protégés de l'humidité, de la condensation, des gouttes d'eau et des éclaboussures, de l'humidité de l'air, de la poussière, du sable, des copeaux de métal et des effets de la poussière!
- > Les boîtiers de raccordement pour les câbles d'alimentation et les prises des torches ne doivent pas être touchés! Aucun corps métallique ou autre objet en dehors de ceux prévus pour les boîtiers ou les prises correspondantes ne doit être introduit dans les boîtiers ou les prises!
- > Pour éviter tout risque d'incendie, de choc électrique ou de blessure, utiliser exclusivement les accessoires recommandés par le fabricant!
- > Les appareils broncolor doivent être équipés uniquement de tubes-éclairs broncolor **d'origine**, d'éléments d'éclairage **d'origine** et d'éléments de protection **d'origine**, d'accessoires **d'origine** et de pièces de rechange **d'origine**!

- > Le raccordement de produits broncolor avec des produits d'autres marques peut rendre les dispositifs de sécurité prévus par broncolor inopérants et entraîner un risque pour l'utilisateur!
- > Pour des raisons de sécurité, les torches et les flashes compacts doivent être utilisés uniquement avec leur verre de protection installé! Pour protéger la peau et les yeux contre les rayons UV, il est impératif d'utiliser soit un verre de protection anti-UV ou un tube-éclair anti-UV!
- > Seuls peuvent être reliés entre eux, mécaniquement, électriquement ou d'une autre façon, des appareils broncolor ayant été expressément approuvés comme étant compatibles entre eux par Bron Elektronik AG!
- > Seuls peuvent être utilisés des éléments d'éclairage adaptés à la puissance des appareils.
- > Les appareils doivent impérativement être utilisés avec des boîtiers de raccordement et des groupes électrogènes de secours raccordés à la terre!
- > Seules peuvent être utilisées des rallonges expressément approuvées par le fabricant pour le fonctionnement avec les appareils à alimenter!
- > Seuls peuvent être utilisés des câbles de raccordement intacts et reliés à la terre. Les câbles de raccordement endommagés ou tordus doivent être remplacés par des câbles de raccordement intacts!
- > Si une rallonge est nécessaire, celle-ci doit être suffisamment dimensionnée pour l'appareil à alimenter! Les câbles qui ne sont pas conçus pour l'intensité de courant concernée peuvent surchauffer! En cas d'utilisation d'un câble enroulé, celui-ci doit être entièrement déroulé avant utilisation pour éviter toute surchauffe du câble!
- > Retirer la fiche du câble de raccordement secteur pour le nettoyage, l'entretien de l'appareil, ou en cas de non-utilisation! Ne jamais tirer sur le câble pour retirer la fiche, mais toujours directement au niveau du boîtier de fiche!
- > Les appareils et éléments d'éclairage ayant chutés, étant endommagés ou déformés sous l'effet de la chaleur doivent être contrôlés par un spécialiste avant remise en service!
- > Pour éviter tout danger de mort ou risque de dommages corporels liés à l'électricité, les appareils ne doivent jamais être ouverts! L'ouverture des appareils et l'ensemble des travaux de maintenance et de réparation doivent impérativement être réalisés par les centres de service agréés par Bron Elektronik AG!



- > Avant de procéder au remplacement des éléments d'éclairage et des verres de protection ou des fusibles, l'appareil doit être débranché du secteur ou, en cas d'appareils fonctionnant sur batteries, celles-ci doivent être retirées et les torches isolées du générateur! Avant de procéder au remplacement des éléments d'éclairage, il est impératif de laisser la torche et le flash compact refroidir pendant au moins 10 minutes! Utiliser impérativement des gants isolants contre l'électricité et/ou la chaleur pour manipuler les éléments d'éclairage.
- > Le générateur doit être éteint lorsque vous branchez ou débranchez les fiches des torches! Il faut veiller, lors du branchement, à ce que le verrouillage de la fiche de la torche soit correctement inséré!
- > La distance entre une torche et l'utilisateur, une autre personne ou des matériaux sensibles à la chaleur ou inflammables doit être d'au moins 1 m à tout moment du fonctionnement et après le fonctionnement de l'appareil!



## **AVERTISSEMENT!**

- > Il faut impérativement toujours contrôler que la tension du secteur correspond aux données inscrites sur la plaque signalétique des appareils!
  - > Lors du branchement, du rangement et de l'enroulement des câbles, il convient de veiller à ce qu'ils ne soient en contact avec aucun point chaud des appareils et qu'ils ne représentent aucun risque de trébucher!
- fr
- > Il ne faut jamais faire fonctionner les appareils dans un sac ou dans un contenant – en dehors des accessoires spéciaux recommandés par broncolor!
  - > Les fentes de refroidissement des appareils ne doivent pas être obstruées!
  - > Les éléments d'éclairage et les verres de protection ont une température de fonctionnement élevée! Cela vaut également pour la face avant des torches! C'est pourquoi les accessoires utilisés supportent des températures élevées! Ceux-ci doivent être manipulés avec la plus grande prudence! Le contact avec des composants chauds peut entraîner des brûlures!
  - > Après utilisation des appareils, les laisser refroidir avant de les emballer!



## ATTENTION!

- > Les appareils doivent être protégés contre les champs électromagnétiques, les secousses et les vibrations!
- > Les appareils doivent être protégés contre la chaleur et le gel! Le gel des appareils peut entraîner des pertes de puissance et des dommages techniques importants et irréversibles! Les dommages techniques au niveau des appareils peuvent également entraîner d'autres risques de dommages corporels et matériels.
- > Les batteries ne doivent pas être soumises à des basses températures pendant une durée prolongée (voir le mode d'emploi « Caractéristiques techniques, Plage température d'utilisation »).
- > Des différences de température soudaines peuvent provoquer un phénomène de condensation à l'intérieur des appareils! Dans ce cas, avant la mise en service, les appareils doivent être placés au moins une heure dans un lieu bien ventilé pour les adapter à la nouvelle température!
- > Les appareils sont prévus pour le fonctionnement avec des groupes électrogènes dans la mesure où leur tension se situe, dans toutes les conditions de charge (y compris charge capacitive) dans les limites de tolérance 200–264 V ou 95–135 V! Respectez à cet effet les indications de la plaque signalétique des appareils broncolor.
- > Les filtres ou des diffuseurs ne doivent pas être fixés directement sur le tube-éclair, la lampe de mise au point ou le verre de protection!
- > Utiliser des emballages d'origine broncolor pour l'expédition. Avant d'expédier des éléments d'éclairage et des verres de protection, utiliser les éléments de protection fournis (éléments en mousse et capuchon de protection de transport). Si ces éléments de protection pour le transport ne sont pas disponibles, retirer les éléments d'éclairage et les verres de protection de la partie éclairage et les envoyer séparément!
- > Pendant l'utilisation, les appareils ne doivent être au contact d'aucune pièce en verre ou en métal!

## PETUNJUK KESELAMATAN PENTING

Produk-produk dari merek broncolor, selanjutnya peralatan yang disebut sebagai broncolor – khususnya power pack, monolight, lamp head dan ballast – yang sebaiknya dioperasikan oleh tenaga ahli dan terlatih. Sebelum penggunaan, pengguna wajib membaca instruksi penggunaan. Instruksi keselamatan ini harus diikuti dengan ketat! Tidak mematuhi instruksi keselamatan ini dapat mengakibatkan kematian, cedera serius, kerusakan perangkat yang digunakan, dan kerusakan terhadap orang atau benda di sekitarnya.

- > Sebelum digunakan, semua elemen perlindungan transportasi dan kemasan harus dilepas.



### BAHAYA!

- > **Perangkat ini bertegangan tinggi!** Bahkan setelah dimatikan, kapasitor dalam perangkat selama jangka waktu tertentu masih bermuatan listrik.
- > Perangkat tidak boleh ditinggalkan tanpa pengawasan, terutama dengan kehadiran anak-anak!
- > Perangkat tidak boleh digunakan dan disimpan di lingkungan berpotensi meledak!
- > Perangkat tidak boleh dioperasikan dan disimpan di dekat air atau cairan lain! **Hati-Hati: Tegangan Tinggi!**
- > Perangkat hanya dapat dioperasikan dan disimpan dalam lingkungan yang kering dan dalam suhu tertentu (lihat panduan pengguna "Data teknis, Rentang suhu penggunaan"). Perangkat harus dalam kondisi tidak basah, bebas dari tetesan dan percikan air, kelembaban, kotoran, pasir, kepingan logam dan paparan debu!
- > Dilarang menyentuh soket koneksi pada main kabel dan outlet lampu di power pack. Dan tidak boleh bersentuhan dengan benda-benda berbahan metal.
- > Wajib menggunakan aksesoris yang direkomendasikan oleh produsen resmi untuk menghindari resiko kebakaran, sengatan listrik atau cedera.
- > Peralatan broncolor hanya boleh menggunakan flashtube **asli**, halogen & protecting glass **asli**, aksesoris **asli** dan suku cadang **asli** dari broncolor!

- > Jika menggunakan peralatan dari produsen lain bersama dengan lampu broncolor, keamanan yang diterapkan oleh broncolor dapat menjadi tidak berfungsi dan dapat menyebabkan bahaya bagi pengguna!
- > Demi alasan keamanan, jangan menggunakan lamp head dan monolight dalam kondisi protecting glass tidak terpasang. Untuk melindungi mata dan kulit dari paparan sinar radiasi ultraviolet, wajib menggunakan protecting glass and flashtube yang sudah dilapisi anti radiasi ultraviolet.
- > Hanya sesama peralatan broncolor yang secara mekanik, listrik atau cara lain yang boleh terhubung, yang secara tegas dikeluarkan oleh Bron Elektronik AG yang kompatibel dengan satu sama lain!
- > Hanya komponen lampu yang telah disesuaikan dengan kinerja unit yang harus digunakan.
- > Perangkat ini hanya boleh terhubung ke sambungan tenaga listrik, atau pembangkit listrik darurat.
- > Hanya kabel ekstensi/kabel sambungan tambahan dari broncolor yang boleh digunakan sesuai dengan dengan jenis lamp head.
- > Hanya kabel koneksi sempurna dan utuh yang dapat digunakan. Kabel koneksi yang rusak atau bengkok harus diganti dengan kabel koneksi dengan kondisi baik!
- > Jika kabel listrik sambungan diperlukan, setidaknya kabel dengan daya yang sama dengan alat yang digunakan. Kabel yang tidak sesuai dengan daya listrik dapat menjadi terlalu panas! Ketika menggunakan kabel rol, gulungan harus benar-benar dibuka sebelum digunakan untuk mencegah kabel menjadi terlalu panas.
- > Steker kabel listrik harus dilepas sebelum peralatan tersebut dibersihkan, diperbaiki, atau tidak digunakan! Jangan menarik kabelnya itu sendiri, melainkan kepala steker!
- > Perangkat lampu yang telah jatuh, rusak atau cacat harus diperiksa oleh tenaga ahli/teknisi yang memenuhi syarat sebelum digunakan lagi.
- > Untuk menghindari bahaya dari sengatan listrik jangan pernah membuka perangkat lampu. Pembukaan perangkat, fasilitas pemeliharaan dan pekerjaan perbaikan hanya boleh dilakukan oleh otoritas resmi tempat service Bron Elektronik AG!

- > Sebelum mengganti flashtube, halogen, protecting glass atau sekering, unit harus diputuskan dari catu daya atau lepaskan baterai dari unit bertenaga baterai! Sebelum mengganti flashtube dan halogen, dinginkan lamp head atau monolight setidaknya 10 menit! Gunakan sarung tangan saat menyentuh flashtube dan halogen untuk melindungi dari sengatan listrik dan/atau panas
- > Power pack harus dalam keadaan off/mati bila hendak memasang dan melepaskan lamp head, penting untuk memastikan interlock benar-benar terhubung saat memasang lamp head!
- > Jarak antara lampu dan pengguna atau antara lampu dan orang lain atau permukaan yang mudah terbakar atau panas harus berada pada jarak minimum 1 m.



## **PERINGATAN!**

- > Pastikan bahwa tegangan listrik sesuai dengan spesifikasi pada jenis unit broncolor!
- > Ketika meletakkan, membersihkan atau menggulung kabel, pastikan kabel tidak menyentuh bagian yang panas dari perangkat tersebut dan tidak ada potensi bahaya tersandung!
- > Perangkat tidak boleh dioperasikan dalam tas atau kotak – kecuali aksesoris tertentu yang dianjurkan oleh broncolor!
- > Slot pendingin dari perangkat tidak boleh ditutup!
- > Komponen pemancar cahaya dan protecting glass memiliki suhu operasi yang tinggi! Dan berlaku untuk bagian depan lampu. Oleh karena itu, komponen-komponen yang terpasang juga mencapai suhu tinggi. Penting untuk menangani dengan hati-hati! Menyentuh komponen panas dapat menyebabkan cedera!
- > Setelah digunakan, semua perangkat dibiarkan dingin terlebih dahulu sebelum dikemas!



## HATI-HATI!

- > Lindungi perangkat dari benda elektro-magnetik, guncangan dan getaran!
- > Lindungi peralatan dari panas dan beku! Apabila Power pack membeku penurunan kinerja yang parah dan kerusakan teknis dapat terjadi. Kerusakan teknis pada perangkat juga dapat menyebabkan risiko bagi orang dan kerusakan pada objek lain.
- > Akumulator tidak boleh terkena suhu rendah selama periode waktu yang panjang (lihat petunjuk penggunaan “data teknis, suhu penggunaan”).
- > Perubahan suhu yang mendadak dapat menyebabkan kondensasi/pengembunan di bagian dalam perangkat! Dalam hal ini perangkat harus beradaptasi dengan suhu baru di area berventilasi baik setidaknya satu jam sebelum digunakan!
- > Perangkat ini bisa digunakan dengan motor generator pada tegangan di semua kondisi beban dalam batas toleransi 200–264 V atau 95–135 V! Petunjuk voltase bisa dilihat pada setiap unit broncolor.
- > Filter atau difuser tidak boleh terpasang langsung pada flashtube, lampu modeling LED atau protecting glass!
- > Hanya menggunakan kemasan asli dari broncolor untuk pengiriman. Sebelum pengiriman, lindungi halogen, flashtube dan protecting glass dengan elemen pelindung transportasi (elemen busa, dan penutup untuk transportasi) yang sudah tersedia. Jika elemen proteksi transportasi ini tidak lengkap, lepaskan halogen, flashtube dan kaca pelindung dan dikirim secara terpisah.
- > Perangkat tidak boleh bersentuhan dengan kaca atau logam selama penggunaan.

## IMPORTANTI AVVISI DI SICUREZZA

I prodotti della marca broncolor, di seguito le unità broncolor – in particolare generatori, monotorce, lampade e unità di alimentazione – possono essere utilizzate soltanto dal personale appositamente formato. Prima dell'avvio l'utente dovrà leggere bene le istruzioni d'uso. Queste istruzioni d'uso vanno assolutamente rispettate! L'ignoranza di queste istruzioni d'uso può provocare la morte, gravi lesioni, danni all'unità utilizzata e ulteriori gravi danni a persone ed oggetti.

- > Prima dell'impiego è necessario rimuovere tutti gli elementi di protezione per il trasporto e gli elementi di imballaggio.



### PERICOLO!

- > **Le unità funzionano ad alta tensione!** Anche dopo la disattivazione i condensatori all'interno dell'unità rimangono carichi elettricamente per un determinato periodo.
- > Non lasciare le unità incustodite, specialmente non in presenza di bambini!
- > Non utilizzare e depositare le unità in atmosfera potenzialmente esplosiva!
- > Non utilizzare e depositare le unità vicino a o nell'acqua o in altri liquidi!  
**Attenzione: alta tensione!**
- > Utilizzare e depositare le unità soltanto in atmosfera asciutta e ad una certa temperatura atmosferica (vedi istruzioni d'uso "Dati tecnici, temperatura zona d'uso"). Proteggerle contro l'umidità, l'acqua di condensa, gli spruzzi d'acqua o gocce, l'umidità dell'aria, lo sporco, la sabbia, la limatura nonché la polvere.
- > Non toccare le prese per i cavi di alimentazione e i connettori delle lampade! Non inserire oggetti metallici o altri oggetti nelle prese e nei connettori, oltre a quelli previsti per le rispettive prese o i connettori.
- > Per evitare il pericolo di un incendio, di una scossa elettrica o una lesione, utilizzare soltanto l'accessorio consigliato dal produttore.
- > Munire le unità broncolor soltanto di tubi lampeggiatori **originali**, di elementi di illuminazione e di protezione **originali**, di accessori **originali** nonché di pezzi di ricambio **originali**.
- > Il collegamento dei prodotti broncolor a prodotti esterni può rendere inefficace i meccanismi di tutela installati il che può creare un pericolo per l'utente.

- > Per motivi di sicurezza utilizzare le lampade e le monotorce soltanto con il vetro protettivo installato! Per proteggere la pelle e gli occhi contro i raggi UV utilizzare o un vetro protettivo con rivestimento UV o un tubo lampeggiatore munito di rivestimento UV.
- > È possibile collegare meccanicamente, elettricamente o in qualsiasi altro modo soltanto le unità broncolor le quali sono state ammesse dalla Bron Elektronik AG come unità compatibili tra di loro.
- > Utilizzare soltanto le lampadine adatte alla prestazione dell'unità.
- > Utilizzare questa unità soltanto con prese o generatori messi a terra!
- > Utilizzare soltanto prolunghe elettriche le quali sono state ammesse dal produttore per il funzionamento dell'unità da alimentare.
- > Utilizzare soltanto cavi di collegamento intatti e messi a terra. Cavi danneggiati o distorti vanno sostituiti da cavi di collegamento intatti!
- > Se dovesse servire una prolunga elettrica, dovrà avere sufficienti capacità per alimentare l'unità. I cavi che non dispongono di una capacità sufficiente, possono surriscaldarsi. In caso di utilizzo di un rotolo di cavo, srotolarlo completamente prima dell'impiego per evitare il surriscaldamento del cavo!
- > Staccare la spina del cavo di alimentazione durante i lavori di pulizia e manutenzione o quando non viene utilizzata l'unità. Non staccare mai il cavo tirando il filo ma sempre staccando direttamente la spina dalla scatola.
- > Far controllare le unità e le lampadine cadute per terra, danneggiate o termicamente deformate da una persona specializzata prima del ritorno in esercizio!
- > Per evitare pericoli seri di vita e di incolumità delle persone a causa dell'elettricità, non aprire mai le unità! Eseguire l'apertura e i lavori di manutenzione e di riparazione soltanto nei punti di servizio autorizzati da Bron Elektronik AG.
- > Prima di sostituire la lampadina e il vetro protettivo o le sicurezze, scollegare l'unità dalla rete – per le unità a batteria rimuovere la batteria – e separare la lampada dal generatore. Prima di sostituire la lampadina far raffreddare la lampada ovvero la monotorca per almeno 10 minuti. Toccare le lampadine soltanto con guanti isolati contro l'elettricità e/o il calore.
- > Durante l'inserimento o il disinserimento delle spine, spegnere il generatore! All'inserimento controllare se la serratura sia pienamente agganciata.



- > La distanza tra una lampada e l'utente, altre persone nonché materiali termosensibili o infiammabili dovrà corrispondere almeno ad 1 metro durante e dopo l'esercizio dell'unità.



## **AVVERTENZA!**

- > Controllare sempre se la tensione della rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta dell'unità!
- > Durante la posa, la rimozione nonché l'avvolgimento dei cavi far sì che questi non tocchino le parti calde dell'unità e non rappresentino nessun rischio di inciampare per le persone!
- > Non utilizzare l'unità mai in una borsa o un contenitore – tranne che in accessori speciali consigliati da broncolor!
- > Non coprire mai gli sfoghi dell'aria dell'unità!
- > Le lampadine e i vetri protettivi raggiungono una temperatura d'esercizio elevata! Questo vale anche per la parte superiore della lampada! Perciò anche gli accessori utilizzati raggiungono una temperatura elevata! Agire con cautela nel loro utilizzo! Toccare le componenti calde può causare lesioni.
- > Dopo l'impiego far raffreddare tutte le unità prima di imballarle.



## **ATTENZIONE!**

- > Proteggere le unità contro campi elettromagnetici nonché scosse e vibrazioni!
- > Proteggere le unità contro il caldo e il gelo! Se il generatore si congela, questo potrebbe risultare in continue perdite di potenza e gravi danni tecnici! I danni tecnici all'unità possono provocare anche danni a persone ed altri oggetti.
- > Non esporre gli accumulatori a temperature basse per periodi più lunghi (vedi istruzioni d'uso „Dati tecnici, temperatura zona d'uso“).
- > Improvise escursioni termiche possono provocare la condensazione dell'acqua all'interno dell'unità! In tali situazioni le unità dovranno adattarsi alla nuova temperatura prima del loro impiego almeno per un'ora in un luogo ben ventilato.

- > L'unità è adatta all'utilizzo in generatori, se la loro tensione a tutte le condizioni di carico (compreso il carico capacitivo) rientra nei limiti di tolleranza tra 200–264 V, oppure 95–135 V! Rispettare sempre le indicazioni sulla targhetta della vostra unità broncolor.
- > Non montare i filtri e diffusori direttamente sul tubo lampeggiatore, sulla lampada pilota LED o sul vetro protettivo!
- > Per spedire le unità broncolor utilizzare soltanto l'imballaggio originale. Prima di spedirle munire le lampadine e il vetro protettivo degli elementi di protezione per il trasporto (elementi in schiuma solida e cappa di protezione per il trasporto). Se questi elementi di protezione per il trasporto non dovessero essere completi, rimuovere le lampadine e il vetro protettivo e spedirli separatamente!
- > Non mettere le unità in contatto con componenti metallici o elementi in vetro durante il loro impiego.

## 安全についての重要な注意事項

broncolor製品、特にストロボ電源部、モノブロックストロボ、ランプヘッドおよびバラストユニットは必ず訓練を受けた人が操作方法を熟知したオペレーターのみが操作することができます。使用開始前に、必ず取扱説明書をお読みください。安全に関する注意事項には必ず従ってください。この注意事項に従わない場合、死亡、重傷、使用する機材の損傷、その他の重大な人的・物的損害が発生する恐れがあります。

- ご使用前に輸送用の梱包材を完全に取り除いたことをご確認ください。



### 危険

- **機材は高電圧で動作します。**スイッチを切った後でも、装置内のコンデンサは一定時間帯電しています。
- お子様の近くで機材をご使用になる際には細心の注意を払ってください。また、使用中電源を入れたままで機材から離れないでください。
- 爆発の危険性のある場所では機材を使用したり、保管したりしないでください。
- 水やその他液体の中またはその近くで操作および保管しないでください。**注意：高電圧にご注意ください。**
- 機材は、乾燥した環境かつ常温のみ使用・保管することができます（取扱説明書の「技術データ、使用温度範囲」を参照）。ストロボ機材は湿気、結露、水滴、水しぶき、埃、砂、金属片の多い場所では使用しないでください。
- 電源ケーブルおよびランプヘッドのソケットの接点部に触れないでください。ソケットに金属性のものを差し込まないようにしてください。
- 火災、感電、負傷防止のため、製造元が推奨するアクセサリを使用してください。
- broncolor製品には、**純正**のフラッシュチューブ、**純正**の照明・保護部品等、**純正**の付属品、**純正**の部品のみ使用してください。
- broncolor製品をサードパーティ製品と接続すると、broncolorの安全装置が作動しなくなり、ユーザーが危険にさらされる恐れがあります。
- フラッシュ光は太陽光と同様に紫外線が含まれています。紫外線の影響から目や皮膚を保護するため、UVコーティングされたフラッシュチューブや保護ガラスをお使いください。目や皮膚を保護していない状態でランプを近距離で使用する撮影や光を直視する事は避けてください。

- Bron Elektronik AGによって機械的、電氣的、その他の面で互換性が認められたbruncolor製品のみ組み合わせることができます。
- ストロボ電源部の性能に適合したランプヘッドのみ使用してください。
- この機材は、アース付きソケットまたは電源のみ使用することができます。
- 破損したり、アースを取っていない電源コード、延長コードは決して使用しないで下さい。延長ケーブルをご使用の際は、使用するランプヘッドの規格に適合するアース付きのものをご使用下さい。
- 延長コードが必要な場合には、機材の電流容量以上の規格のものを使用してください。低い電流容量のものを使用するとオーバーヒートをおこす恐れがあります。ケーブルリールを使用する際には、ケーブルのオーバーヒートを防ぐため必ずケーブルをリールから出した状態でご使用ください。
- 清掃時、保守点検時や使用しない時は必ずコンセントを抜いておいてください。その際コードを引っ張らずにプラグ部分をもってコンセントから抜いてください。
- 落下、破損、熱変形したstrobo機材やランプヘッドは、ご使用前に専門技術者による点検を必ず行ってください。
- 電源プラグを抜いても本体内に電気が蓄えられていることがありますので、絶対に本体を分解しないでください。分解して不適切な組み立てで使用しますと感電の危険や故障の原因となります。修理が必要な際は必ずBron Elektronik AGによって認められたサービスセンターに依頼をしてください。
- フラッシュチューブ、モデリングランプ、保護ガラスまたはヒューズを交換する際には、発光させて放電させてから電源を切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。さらにランプヘッドと電源部の接続をはずしてから交換してください。また交換はランプベース使用後10分程度の冷却時間をおいてから行ってください。ランプヘッドに触れる際には必ず絶縁手袋や耐熱手袋を着用してください。
- ランプヘッドのプラグをstrobo機材のソケットに抜き差しする際には必ず本体の電源スイッチを切って下さい。ランププラグとソケットにはロック機構があります。プラグを差し込む際には、始めにプラグの先端を入れ、それから後部のロックを所定の位置にしっかりとはめ込んでください。
- ランプヘッドは熱を発生します。ランプと人、ランプと紙など引火しやすいものや熱に影響されやすい被写体の間隔は最低1m取るようにしてください。



## 警告

- 供給される電圧が装置の銘板に記載事項に準拠しているかどうか常に確認してください。
- 電源ケーブルの接続、取り外し、巻き取りの際は、高温部分に触れないように注意してください。また、人がつまずくことのないように注意して設置してください。
- broncolorによって推奨されている特別なアクセサリーを使う場合を除き、バッグや箱の中など狭いところでランプヘッドを発光させないでください。
- 冷却用のスロットをふさがないように注意して下さい。
- ストロボ電源部の稼動中はランプヘッド内部から高熱が発生するため、ランプヘッドのガラスや金属部分に触れないようにしてください。火傷するおそれがあります。
- 電源部やランプヘッドをご使用後ケース等に収納する際には、完全に機材の熱を冷ましてからしまってください。



## 注意

- 機材は強力な磁気や衝撃、振動にさらさないようにしてください。
- 機材は熱や凍結する恐れのある場所では使用しないでください。電源部が凍結すると、極端な出力低下を引起すことや、電源部の構造に深刻な問題が発生することがあります。装置の技術的な損傷によって人身事故や物的損害が発生する恐れがあります。
- コンデンサは長期間低温にさらさないでください(取扱説明書の「技術データ、使用温度範囲」を参照)。
- 環境温度の急激な変化は電源部内での結露の原因となります。温度が大きく異なる場所へ移動して使用する際には、換気の良い場所で最低1 時間使用する温度下に順応させた後、機材を使用してください。
- この機材は全ての発電機でご使用が可能です。ただし、電圧が常に200-265Vまたは95-135Vの範囲内で安定している必要があります。必ず電気安定装置付きで電圧にバラツキのない安定した電気を供給可能な発電機をご使用下さい。broncolor製品の銘板に記載されている注意事項に従ってください。
- フラッシュチューブ、モデリングランプ、保護ガラスに直接フィルターやディフューザーを取り付けないようにしてください。

ja

- ▶ ストロボ電源部やランプヘッドを輸送する際には、輸送中の損傷を防ぐためご購入時の梱包材をお使いになることをお勧めします。梱包材がない場合にはフラッシュチューブ、モデリングランプ、保護ガラスをランプベースと別に梱包しお送りください。
- ▶ ストロボ電源部の稼動中はランプヘッドのガラスや金属部分に触れないようにしてください。

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Producten van het merk broncolor, hieronder broncolor-apparaten genoemd, met name generatoren, monolights, lampen en ballasteenheden, mogen uitsluitend worden bediend door daartoe opgeleid vakpersoneel. Voor inbedrijfstelling moet de gebruiker zich grondig vertrouwd maken met de gebruiksaanwijzing. Deze veiligheidsaanwijzingen moeten altijd worden nagevolgd. Niet navolgen van deze veiligheidsaanwijzingen kan leiden tot de dood, ernstig letsel, beschadiging van het gebruikte apparaat en overige ernstige schade aan personen en voorwerpen.

- > Voor gebruik moeten alle transportbeschermelementen en verpakkings-elementen worden verwijderd.



### GEVAAR!

- > **De apparaten staan onder hoogspanning.** Ook na uitschakelen blijven de condensatoren in het apparaat een tijdlang elektrisch geladen.
- > Laat de apparaten niet zonder toezicht, vooral niet in het bijzijn van kinderen.
- > Gebruik of bewaar de apparaten niet in een explosiegevaarlijke omgeving.
- > De apparaten mogen niet worden gebruikt of opgeslagen in of bij water of andere vloeistoffen. **Pas op: hoogspanning!**
- > De apparaten mogen alleen worden gebruikt en opgeslagen in een droge omgeving en bij een bepaalde omgevingstemperatuur (zie 'Technische gegevens, temperatuurbereik' in de gebruiksaanwijzing). Ze moeten worden beschermd tegen vocht, condensatie, druppel- en sproeiwater, luchtvochtigheid, vuil, zand, metalen spanen en stof.
- > Aansluitdozen voor netsnoeren en lampenbussen mogen niet worden aangeraakt. Steek geen metalen of andere voorwerpen in de dozen of bussen, anders dan de apparaten die voor de betreffende doos of bus bestemd zijn.
- > Om gevaar voor brand, elektrische schokken of verwondingen te voorkomen gebruikt u uitsluitend door de fabrikant aanbevolen toebehoren.
- > broncolor-apparaten mogen alleen worden uitgerust met **originele** flitsbuizen, **originele** brand- en beschermelementen, **originele** toebehoren en **originele** reserveonderdelen.
- > Bij combinatie van broncolor-producten met producten van derden kunnen de door broncolor gemonteerde veiligheidsvoorzieningen onwerkzaam worden gemaakt; dit kan leiden tot gevaren voor de gebruiker.

- Om veiligheidsredenen mogen de lampen en monolights alleen gebruikt worden met gemonteerd beschermglas. Om de huid en ogen te beschermen tegen UV-straling moet altijd ofwel een beschermglas met UV-laag of een flitsbuis met UV-laag worden gebruikt.
- Combineer alleen broncolor-apparaten op mechanische, elektrische of andere wijze met elkaar die uitdrukkelijk door Bron Elektronik AG zijn vrijgegeven als wederzijds compatibel.
- Gebruik alleen lichtbronnen die zijn aangepast aan het vermogen van de apparaten.
- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden op een gearde contactdoos of noodstroomaggregaat.
- Gebruik alleen gearde verlengkabels die door de fabrikant uitdrukkelijk zijn vrijgegeven voor gebruik met het betreffende apparaat.
- Gebruik alleen onbeschadigde, gearde aansluitkabels. Beschadigde of verdraaide aansluitkabels moeten worden vervangen door onbeschadigde aansluitkabels.
- Wanneer een verlengkabel nodig is dan moet deze voldoende bemeten zijn voor het betreffende apparaat. Kabels die niet voor de gebruikte stroomsterkte zijn ontworpen kunnen oververhit raken. Bij gebruik van een kabelhaspel moet deze voor gebruik volledig worden afgewikkeld om oververhitting van de kabel te voorkomen.
- Trek de stekker van de voedingskabel los wanneer u het apparaat gaat schoonmaken of onderhouden en wanneer het niet wordt gebruikt. Trek nooit aan de kabel zelf, maar altijd aan de behuizing van de stekker.
- Apparaten en lichtbronnen die zijn gevallen, die zijn beschadigd of die thermisch vervormd zijn, moeten voor opnieuw in bedrijf nemen door een vakkracht worden gecontroleerd.
- Om ernstige gevaren voor lijf en leden door elektriciteit te voorkomen, mogen de apparaten nooit worden opengemaakt. Het openmaken van apparaten en alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen uitgevoerd worden door servicecentra die door Bron Elektronik AG zijn geautoriseerd.
- Voor het vervangen van lichtbronnen en beschermglas of zekeringen moet het apparaat worden gescheiden van het lichtnet; bij apparaten met accu moet de accu worden verwijderd. Vóór het vervangen van de lichtbron moet de lamp of de monolight eerst minstens 10 minuten afkoelen. De lichtbron mag alleen worden aangeraakt met handschoenen die zijn geïsoleerd tegen elektriciteit en/of hitte.



- > Tijdens het insteken of lostrekken van lampstekkers moet de generator zijn uitgeschakeld. Let er bij het insteken op dat de lampstekker-vergrendeling goed ingrendelt.
- > De afstand tussen een lamp en de gebruiker, andere personen en warmtegevoelige of brandbare materialen moet tijdens en na gebruik van het apparaat altijd ten minste 1 m bedragen.



## **WAARSCHUWING!**

- > Controleer altijd of de netspanning overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat.
- > Let er bij het leggen, opruimen en oprollen van kabels op dat deze niet tegen hete delen van het apparaat aankomen en dat personen er niet over kunnen struikelen.
- > Gebruik de apparaten nooit in een zak of houder, uitgezonderd door broncolor aanbevolen speciale toebehoren.
- > De koelopeningen van het apparaat mogen nooit worden afgedekt.
- > Lichtbronnen en beschermglazen kunnen tijdens bedrijf zeer heet worden. Dit geldt ook voor de voorzijde van de lamp. Daarom worden de gebruikte voorzet-toebehoren eveneens zeer heet. Wees zeer voorzichtig bij het omgaan ermee. Het aanraken van hete componenten kan letsel veroorzaken.
- > Na gebruik van een apparaat moet het eerst afkoelen voordat u het inpakt.



## **VOORZICHTIG!**

- > Bescherm de apparaten tegen elektromagnetische velden en tegen schokken en trillingen.
- > Bescherm de apparaten tegen hitte en vorst. Wanneer de generator bevriest, kan dat resulteren in duurzaam prestatieverlies en ernstige technische schade. Technische schade aan het apparaat kan ook leiden tot gevaar voor personen en voor andere voorwerpen.
- > Accu's mogen niet langere tijd worden blootgesteld aan lage temperaturen (zie 'Technische gegevens, temperatuurbereik' in de gebruiksaanwijzing).

- > Plotselinge temperatuurwisselingen kunnen leiden tot condensvorming in het apparaat. In dergelijke situaties moeten de apparaten voor inbedrijfstelling minstens een uur op een goed geventileerde plek aan de nieuwe temperatuur wennen.
- > Het apparaat is geschikt voor gebruik op motor-generatoren, mits de spanning daarvan onder alle belastingen (inclusief capacatieve belasting) binnen de tolerantiegrenzen van 200–264 V of 95–135 V ligt. Let op de aanwijzingen op het typeplaatje van uw broncolor-apparaat.
- > Filters en diffusers mogen niet direct op de flitsbuizen, het led-instellicht of het beschermglas worden bevestigd.
- > Gebruik voor verzending van de apparaten de originele verpakking van broncolor. Breng voor verzending de meegeleverde transportbeschermelementen (schuimplastic elementen en transportbeschermkap) aan op lichtbron en beschermglas. Wanneer deze transportbeschermelementen niet compleet zijn, verwijder dan lichtbron en beschermglas uit het verlichtingsdeel en verzend ze apart.
- > De apparaten mogen tijdens gebruik geen glazen of metalen onderdelen aanraken.

## INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

Os produtos da marca broncolor, doravante referidos como dispositivos broncolor – em particular os blocos geradores, cabeças de flash, cabeças e unidades balastos – devem ser operados exclusivamente por pessoal técnico qualificado. Antes de colocar o dispositivo em funcionamento, o usuário deve familiarizar-se completamente com as instruções de operação. Estas instruções de segurança devem ser estritamente obedecidas! O não cumprimento destas instruções de segurança pode resultar em morte, lesões graves, danos no equipamento utilizado ou outros graves danos materiais e pessoais!

- > Antes da sua utilização, todos os elementos de proteção de transporte e embalagem devem ser removidos!



### PERIGO!

- > **Os dispositivos são operados com alta voltagem!** Mesmo depois de desligados, os condensadores no dispositivo permanecem eletricamente carregados por um certo tempo.
- > Não deixe os dispositivos sem vigilância, especialmente na presença de crianças!
- > Não use nem armazene os dispositivos em ambientes potencialmente explosivos!
- > Os dispositivos não podem ser operados ou armazenados à beira da água, na água ou em outros líquidos! **Atenção: alta tensão!**
- > Os dispositivos só podem ser operados e armazenados em ambiente seco e numa temperatura ambiente específica (consulte as instruções de operação "dados técnicos, faixa de temperatura de uso"). Estes devem ser protegidos da humidade, condensação, gotejamento e água salpicada, humidade, sujidade, areia, lascas de metal e poeira.
- > As tomadas de ligação para cabos de alimentação e as buchas das cabeças não devem ser tocadas! Não insira objetos metálicos ou outros objetos nas tomadas ou buchas, exceto nos dispositivos destinados à respetiva tomada ou bucha!
- > Para evitar o risco de incêndio, choque elétrico ou lesões, use apenas os acessórios recomendados pelo fabricante!
- > Os dispositivos broncolor só podem ser equipados com tubos de flash **originais**, elementos de combustível e de proteção **originais**, acessórios **originais** e peças de reposição **originais!**

- > Quando combinados com produtos de terceiros, os dispositivos de segurança instalados pela broncolor podem tornar-se ineficazes, o que pode colocar em risco o operador!
- > Por motivos de segurança, as cabeças e as cabeças de flash só podem ser operadas com um pirex de proteção! Para proteger a pele e os olhos da radiação UV, use sempre um pirex de proteção revestido com UV ou um tubo de flash revestido com UV!
- > Somente os dispositivos broncolor expressamente declarados pela Bron Elektronik AG como compatíveis entre si podem ser conectados uns aos outros mecanicamente, eletricamente ou de qualquer outra maneira!
- > Apenas os componentes emissores de luz adaptados ao desempenho do dispositivo podem ser utilizados.
- > Este dispositivo só pode ser operado em tomadas ligadas à terra ou geradores de emergência!
- > Somente extensores de cabo ligados à terra podem ser usados, os quais são expressamente aprovados pelo fabricante para operação com o dispositivo a ser fornecido!
- > Somente cabos de ligação ligados à terra intactos podem ser usados. Cabos de ligação danificados ou torcidos devem ser substituídos por cabos de ligação intactos!
- > Se for necessário um extensor de cabo, este deve possuir as dimensões necessárias para assegurar o fornecimento do dispositivo! A utilização de cabos que não cumpram com as especificações pode levar ao seu sobreaquecimento! Ao usar um carrinho de cabos, este deve ser desenrolado completamente antes do uso para evitar o sobreaquecimento do cabo!
- > Retire a tomada do cabo de alimentação da rede durante a limpeza ou manutenção do dispositivo, ou se não estiver em uso! Para retirá-lo nunca puxe o cabo em si, mas sempre diretamente na caixa da tomada!
- > Os dispositivos e componentes emissores de luz que tenham caído ou que tenham sido danificados ou deformados por força térmica devem ser verificados por um especialista antes de serem colocados em operação novamente!
- > Para evitar riscos graves para a sua vida devido à eletricidade, os dispositivos nunca devem ser abertos! A abertura dos dispositivos e todos os trabalhos de manutenção e reparação só podem ser realizados por centros de assistência técnica autorizados da Bron Elektronik AG!

- > Antes de substituir os componentes emissores de luz e os pires de proteção ou fusíveis, o dispositivo deve ser desconectado da rede elétrica – remova as baterias recarregáveis das unidades alimentadas a baterias – e a cabeça deve ser desconectada do gerador! Antes de substituir os componentes emissores de luz, deixe a cabeça ou a unidade compacta arrefecer por pelo menos 10 minutos! Os componentes emissores de luz só devem ser tocados com luvas isoladas à prova de eletricidade e/ou calor.
- > Durante a inserção e retirada dos conectores da cabeça, o gerador deve ser desligado! Ao conectar, certifique-se de que o fecho da tomada da cabeça se encaixa completamente!
- > A distância entre a cabeça e o operador, outras pessoas e materiais sensíveis ao calor ou inflamáveis deve ser de, pelo menos, 1 m durante e após o funcionamento do dispositivo!



## **ADVERTENCIAS!**

- > Deve-se sempre verificar se a tensão da rede coincide com a informação na placa do modelo do aparelho!
- > Ao colocar, remover e enrolar os cabos, certifique-se de que estes não tocam em nenhuma parte quente do aparelho e que não existe risco de as pessoas tropeçarem neles!
- > Nunca opere o seu equipamento dentro de um saco ou recipiente – à exceção dos acessórios especiais recomendados pela broncolor!
- > Não cobrir as ranhuras de refrigeração do dispositivo!
- > Os componentes emissores de luz e os pires de proteção têm uma alta temperatura de operação! O mesmo se aplica à frente das cabeças! Por isso os acessórios usados também atingem altas temperaturas! O seu manuseamento requer o máximo cuidado! O contacto com componentes quentes pode causar lesões!
- > Após o uso, deixe todo o equipamento arrefecer antes de o embalar!



## **CUIDADO!**

- > Proteja os dispositivos contra campos eletromagnéticos, bem como choques e vibrações!
- > Proteja os dispositivos contra o calor e a geada! Se o bloco gerador congelar, podem ocorrer perdas prolongadas de energia e sérios danos técnicos! Os danos técnicos do dispositivo também podem resultar em danos físicos ou danos do equipamento.
- > Os acumuladores não devem ficar expostos a baixas temperaturas por um longo período (consulte as instruções de operação “dados técnicos, faixa de temperatura de uso”).
- > As diferenças repentinas de temperatura podem causar condensação no dispositivo! Em tais situações, os dispositivos devem ser ajustados à nova temperatura por pelo menos uma hora, num local bem ventilado, antes do início do funcionamento.
- > O dispositivo adequa-se à utilização em geradores de motores, desde que sua tensão sob todas as condições de carga (inclusive carga capacitiva) esteja dentro dos limites de tolerância 200–264 V e 95–135 V, respetivamente. Por favor, consulte a nota na placa do modelo do seu dispositivo broncolor!
- > Não montar os filtros ou difusores diretamente no tubo de flash, na lâmpada de modelação de LED ou no pirex de proteção!
- > Para despachar os dispositivos, use uma embalagem original bronolor. Antes do envio, instale os componentes emissores de luz e o pirex de proteção com os elementos de proteção de transporte fornecidos (elementos de espuma e tampa de proteção de transporte). Caso não disponha na totalidade dos elementos de proteção de transporte, remova os componentes emissores de luz e o pirex de proteção da parte da cabeça de luz e envie-os separadamente!
- > Os dispositivos não devem tocar em vidro ou peças metálicas durante o uso!

## ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Изделия марки broncolor, именуемые в дальнейшем приборы broncolor – в частности генераторы, моноблоки, генераторные головки и балластные приборы – должны эксплуатироваться исключительно обученным специализированным персоналом. Перед вводом приборов в эксплуатацию пользователь должен детально ознакомиться с инструкцией по эксплуатации. Данные указания по технике безопасности должны соблюдаться неукоснительно! Несоблюдение данных указаний по технике безопасности может привести к смертельному исходу, серьезным травмам, повреждению используемого оборудования или другим серьезным травмам частных лиц и материальному ущербу.

- > Перед использованием все транспортировочные защитные элементы, а также упаковочные элементы должны быть удалены!



### ОПАСНОСТЬ!

- > **Приборы работают под высоким напряжением!** Даже после выключения конденсаторы в приборах в течение определенного времени все еще остаются электрически заряженными.
- > Не оставляйте приборы без присмотра, особенно в присутствии детей!
- > Не используйте и не храните приборы во взрывоопасных местах!
- > Приборы не предусмотрены для работы и хранения на воде, в воде или других жидкостях! **Внимание: высокое напряжение!**
- > Приборы должны эксплуатироваться и храниться только в сухом помещении и при определенной температуре окружающей среды (см. в Инструкции по эксплуатации раздел «Технические данные, диапазон температур использования»). Они должны быть защищены от влаги, конденсата, капающей воды и водяных брызг, влажности, грязи, песка, металлической стружки и пыли.
- > Запрещено прикасаться к распределительным коробкам для кабелей питания и разъемов генераторных головок! Запрещено вставлять металлические или другие предметы в гнезда или розетки, за исключением приборов, предназначенных для соответствующих розеток или гнезд!
- > Во избежание возникновения пожара, поражения электрическим током или травм используйте только детали, рекомендованные производителем!

- > Приборы broncolor должны быть оснащены только **оригинальными** импульсными лампами broncolor, **оригинальными** осветительными и защитными элементами, **оригинальными** аксессуарами и **оригинальными** запасными частями!
- > В случае подключения приборов broncolor к продуктам других производителей, меры предосторожности, встроенные в изделия broncolor, могут оказаться неэффективными, что может повлечь за собой опасность для пользователя!
- > По соображениям безопасности генераторные головки и моторы могут работать только с установленным защитным стеклом! Для защиты кожи и глаз от ультрафиолетового излучения всегда необходимо использовать защитное стекло с ультрафиолетовым покрытием или импульсную лампу с ультрафиолетовым покрытием.
- > К использованию разрешены только механически, электрически или иным образом связанные друг с другом приборы broncolor, которые определенно заявлены компанией Bron Elektronik AG как совместимые друг с другом!
- > Разрешено использование только светоизлучающих компонентов, адаптированных к мощности приборов.
- > Данный прибор может работать только на заземленных розетках или резервных генераторах!
- > К использованию разрешены только заземленные удлинительные кабели, которые определенно одобрены производителем для работы с поставляемым прибором!
- > Разрешено использование только исправных заземленных соединительных кабелей. Поврежденные или скрученные соединительные кабели должны быть заменены исправными соединительными кабелями!
- > В случае использования удлинительного кабеля, он должен быть в достаточной степени рассчитан для параметров питаемого им прибора!
- > Кабели не предназначенные для соответствующей силы тока могут перегреться! Во избежание перегрева при использовании кабельного барабана, кабель необходимо полностью развернуть перед использованием!



- > Вилка соединительного кабеля питания при чистке или обслуживании прибора, а также в случае неэксплуатации должна быть вынута! При вытягивании вилки, никогда не тяните за сам кабель, а непосредственно за корпус вилки!
- > Приборы и светоизлучающие компоненты, которые подверглись падению, были повреждены или термически деформированы, должны быть проверены специалистом перед повторным вводом в эксплуатацию!
- > Во избежание серьезных рисков для жизни при контакте с электрическим током, приборы никогда не должны открываться! Открытие приборов и все ремонтные работы могут выполняться только сервисными центрами, уполномоченными компанией Bron Elektronik AG!
- > Перед заменой светоизлучающих компонентов, защитных стекол или предохранителей прибор должен быть отключен от сети – при использовании приборов, работающих от аккумулятора необходимо вынуть аккумулятор – и генераторная головка должна быть отсоединена от генератора! Перед заменой светоизлучающего компонента дайте самой генераторной головке или моноблоку остыть в течение как минимум 10-и минут! К генераторной головке следует прикасаться только в электроизолирующих и/или теплоизолирующих перчатках.
- > Генератор необходимо отключить при выключении и включении вилки генераторной головки! При включении убедитесь, что блокировка генераторной головки полностью защелкнулась!
- > Расстояние между генераторной головкой и пользователем, другими лицами, а также теплочувствительными или легковоспламеняющимися материалами во время и после работы прибора должно составлять не менее 1 м!



## **ВНИМАНИЕ!**

**ru**

- > Необходим постоянный контроль, соответствует ли сетевое напряжение информации на паспортной табличке прибора!
- > При прокладке, удалении и свертывании кабелей убедитесь, что они не касаются горячих частей электрооборудования и не создают опасность спотыкания для людей!

- > Никогда не эксплуатируйте прибор, поместив его в сумку или контейнер – кроме специальных рекомендованных аксессуаров broncolor!
- > Не следует закрывать слоты охлаждения приборов!
- > Светоизлучающие компоненты и защитные стекла имеют высокую рабочую температуру! Это также относится к передней части генераторных головок! Используемые в данном случае дополнительные аксессуары также нагреваются до высоких температур! При обращении с ними необходимо проявлять особую осторожность! Прикосновение к горячим компонентам может привести к травмам!
- > После использования и перед упаковкой все приборы должны остыть!



## **ВНИМАНИЕ!**

- > Приборы должны быть защищены от воздействия электромагнитных полей, а также от ударов и вибраций!
- > Приборы необходимо защитить от воздействия тепла и мороза! При замерзании генератора могут возникнуть длительные потери мощности и серьезные технические повреждения! Технические неполадки приборов также могут привести к травмам частных лиц и материальному ущербу.
- > Аккумуляторы не должны подвергаться воздействию низких температур в течение длительного времени (см. в Инструкции по эксплуатации раздел «Технические данные, диапазон температур использования»).
- > Внезапные перепады температур могут привести к образованию конденсата внутри прибора! В таких ситуациях перед вводом в эксплуатацию приборы необходимо адаптировать к температуре окружающей среды, оставив его не менее одного часа в хорошо проветриваемом месте!
- > Прибор подходит для подключения к двигательным генераторам, при условии, что их напряжение при всех режимах нагрузки (включая емкостную нагрузку) находится в пределах допустимых погрешностей 200–264 V и 95–135 V соответственно! Обратите внимание на примечание на паспортной табличке вашего прибора broncolor.

- > Запрещено монтировать фильтры или рассеиватели непосредственно на импульсной лампе, светодиодной пилотной лампе или защитном стекле!
- > Для доставки приборов broncolor используйте только оригинальную упаковку. Перед отправкой упакуйте светоизлучающий компонент и защитное стекло используя прилагаемые транспортировочные защитные элементы (пенопластовые элементы и защитную упаковочную крышку). Если эти транспортировочные защитные элементы не имеются в наличии в полном объеме, извлеките светоизлучающий компонент и защитное стекло из части генераторной головки и отправьте их отдельно!
- > Во время эксплуатации приборы не должны касаться стекла или металлических деталей!

ru

## 重要安全提示

**broncolor** 品牌的产品（以下称为 **broncolor** 设备），特别是电箱、轻便闪光灯、灯头和整流器，只能由训练有素的专业人员操作。投入使用前，用户必须完全熟悉操作说明。这些安全提示必须予以遵守！如不遵守这些安全提示，可能导致死亡、严重伤害、所用设备的损坏或其他严重的人身伤害或财产损失。

- 使用前，必须拆除所有运输保护和包装材料！



### 危险！

- 这些设备使用高电压运行！即使在关闭后，设备中的电容仍然在一段时间内带电。
- 不要让设备无人看管，特别是在有儿童的情况下！
- 切勿在易爆环境中使用和存放设备！
- 不得在水或其他液体中或液体附近运行或存放设备！注意：高电压！
- 只能在干燥环境和特定环境温度下运行和存放设备（参阅“技术参数、使用范围温度”操作说明）。必须对设备进行防潮、防冷凝、防滴水 and 喷水、抵御空气潮湿、污垢、沙子、金属屑和灰尘的保护。
- 切勿触摸电源线 and 灯头插座的连接插口！除了与相应插座或插槽匹配的指定设备之外，切勿将金属或其他物体插入插座或插槽！
- 为避免火灾、电击或人身伤害危险，请仅使用生产商推荐的附件！
- broncolor 设备只能装配 broncolor 原装闪光灯管、原装灯头和保护元件、原装附件和原装配件！
- 当 broncolor 产品与第三方产品连接时，broncolor 安装的安全防护装置可能会失效，从而危害用户安全！
- 出于安全原因，灯头和轻便闪光灯只能在安装防护玻璃罩的情况下运行！为保护皮肤和眼睛免受紫外线辐射，必须始终使用 UV 涂层防护玻璃罩或 UV 涂层闪光灯管！
- 只有经过 Bron Elektronik AG 确认相互兼容的 broncolor 设备，才可以以机械、电气或其他方式相互连接！
- 只能使用适合设备性能的发光元件。
- 此设备只能在接地插座或应急发电机上运行！
- 只能使用生产商明确认可用于需供电设备运行的接地延长电缆！

- 只能使用完好无损的接地连接电缆。损坏或扭曲的连接电缆必须立即更换！
- 如果需要使用延长电缆，它必须适合需供电设备的足够功率！如果电缆的功率不匹配，可能会过热！使用电缆盘时，必须在使用前将其完全展开，以防止电缆过热！
- 在设备清洁或维护或不需要使用时，应拔出电源连接电缆的插头！拔出插头时切勿拉扯电缆，而是始终直接拔插头位置！
- 掉落、损坏或热变形的设备与灯具必须经过专业人员测试才能再次投入使用！
- 为了避免由于电能而对生命和身体造成严重危险，切勿拆开设备！设备的拆开以及所有维护和修理工作只能由 Bron Elektronik AG 授权的服务点进行！
- 在更换发光元件和防护玻璃或保险丝前，必须将设备从电源断开（如果是使用蓄电池的设备，则取出蓄电池），并且将灯具与电箱断开！更换发光元件前，让灯头或轻便闪光灯至少冷却 10 分钟！发光元件必须佩戴绝缘和/或隔热的手套后接触。
- 在插入和拔出灯头插头时，必须关闭电箱！插入灯头插头时，应确保插头定位锁扣完全插入到位！
- 设备运行期间和运行后，灯头与用户、其他人员以及热敏或可燃材料之间的距离必须随时保持至少 1m！



## 警告!

- 必须始终检查电源电压与设备型号铭牌上的信息是否一致！
- 铺设、拆除和卷起电缆时，应确保它们不会触及任何发热设备部件，也不会造成人员绊倒的危险！
- 切勿使设备在袋内或容器中运行，除非是在 broncolor 推荐的特殊附件内！
- 不得覆盖设备散热口！
- 发光元件和防护玻璃的工作温度很高！灯头的正面也同样如此！因此，使用的附件也有同样的高温！在处理时须非常小心！触摸高温部件可能导致受伤！
- 使用后，请在包装前让所有设备冷却！



## 小心!

- > 需保护设备免受电磁场以及撞击和震荡影响!
- > 需保护设备免受高温和霜冻损坏! 如果电箱冻结, 可能导致持续的功率损失和严重的机械损伤! 设备的机械损伤也可能导致人身伤害或财产损失。
- > 蓄电池不能长时间暴露在低温环境中(参阅“技术参数, 使用范围温度”操作说明)。
- > 突然的温度差异可能导致设备内出现冷凝水! 在这种情况下, 设备投入使用前必须在通风良好的地方放置至少一小时, 使其适应新的温度!
- > 设备适用于电动发电机的运行, 前提是其电压在所有负载条件下(包括电容性负载)处于 200-264V 或 95-135V 公差范围内! 请注意 broncolor 设备型号铭牌上的提示。
- > 滤片和柔光片(布)不得直接安装在闪光灯管、LED 造型灯或防护玻璃罩上!
- > 运输设备时应使用 broncolor 原装包装。运输前, 应在发光元件和防护玻璃上装配原配的运输保护材料(泡沫和运输保护罩)。如果这些运输保护材料不完整, 应从灯头上取下发光元件和防护玻璃并单独运输!
- > 在使用过程中, 设备不得接触任何玻璃或金属部件!

zh



Replaces all previous versions of the broncolor safety instructions WA-18-1 | 01/21



Bron Elektronik AG  
CH-4123 Allschwil/Switzerland  
[www.broncolor.swiss](http://www.broncolor.swiss)